


3 1761 04294 2019



Digitized by the Internet Archive  
in 2008 with funding from  
Microsoft Corporation





THE PRISMS OF ESARHADDON  
AND ASHURBANIPAL



THE PRISMS OF ESARHADDON  
AND ASHURBANIPAL

FOUND AT NINEVEH, 1927-8

BY

R. CAMPBELL THOMPSON, M.A., D.LITT., F.S.A.

Fellow of Merton College, Oxford

277337  
3 9 32

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES  
SOLD AT THE BRITISH MUSEUM

AND BY

BERNARD QUARITCH, LTD., 11 GRAFTON STREET, NEW BOND STREET, W.C. 1  
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co., LTD., 38 GREAT RUSSELL STREET, W.C. 1  
HUMPHREY MILFORD, OXFORD UNIVERSITY PRESS  
AMEN HOUSE, WARWICK SQUARE, E.C. 4  
LONDON

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED,  
ORIENTAL AND GENERAL PRINTERS,  
HERTFORD.



## PREFACE

AMONG the results of the excavations conducted at Quyunjiq in the season of 1927–8 by Dr. R. Campbell Thompson, with the assistance of Mr. R. W. Hutchinson, was the discovery of the historically important clay prisms which are the subject of the present publication.

Contributions towards the expenses of the campaign were made by the Trustees of the British Museum, the Percy Sladen Memorial Fund, Merton College, Oxford, and Dr. Campbell Thompson himself. The excavations having been conducted under the ægis of the Trustees, the prisms, which were discovered towards the close of the season, have passed into their possession, and their thanks to those by whose efforts these valuable records of Assyrian history were obtained must be recorded here. It was only fitting that Dr. Campbell Thompson should be invited to undertake the publication, and the Trustees are fortunate in that he has been able to give the finishing touch to the discovery by making it accessible to all scholars.

GEORGE F. HILL.

#### LIST OF ABBREVIATIONS

- AM.* = my *Assyrian Medical Texts*.  
*AOTU.* = *Altorientalische Texte und Untersuchungen*.  
*CT.* = *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets*.  
*D.* = Scheil, *Délégation en Perse*, xiv, 41.  
*HWB.* = Delitzsch, *Assyrisches Handwörterbuch*.  
*KAH.* = *Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts*.  
*KAR.* = *Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts*.  
*KAT.* = *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*.  
*KUB.* = *Keilschrifturkunden aus Boghazkoi*.  
*MA.* = Muss-Arnolt, *Assyrian Dictionary*.  
 Prism A = (Esarhaddon) *I R.*, 45 f.  
 Prism B = (Esarhaddon) *III R.*, 15-16.  
*MVAG.* = *Mitteilungen d. vorderasiat. Gesellschaft*.  
*R.* = Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*.  
*RA.* = *Revue d'Assyriologie*.  
*S.* = Scheil, *Le Prisme d'Assaraddon*.  
*Sch.* = Schmidtke, *AOTU.*, i, 2, 133 ff.  
*SAI.* = Meissner, *Seltene Assyrische Ideogramme*.  
*TH.* = the fragment TH. 1929-10-12, 3.  
*ZA.* = *Zeitschrift für Assyriologie*.

#### ADDENDA ET ERRATA

- |  |  |
|--|--|
| Pl 1, n. 6. I have regrettably omitted the full reading. See p. 9, n. 8. | Pl. 6, l. 38. Read <i>it</i> correctly.      |
| Pl. 2, l. 50. Close up signs 10 and 11 to <i>ma-mit</i> .                | Pl. 7, l. 82. Read <i>še</i> correctly.      |
| Pl. 4, n. 2. Correct this as in transliteration.                         | Pl. 12, l. 37. Read <i>šal-la</i> correctly. |
|  | Pl. 13. Correct the scale to 1.1900:000.     |

## THE PRISM OF ESARHADDON

THIS prism, TH. 1929-10-12, 1, was found during the excavations carried on by myself and Mr. R. W. Hutchinson at Nineveh in 1927-28, on behalf of the British Museum.<sup>1</sup> It came actually from a locality not far from Quyunjiq, at a spot where Sennacherib had built a house for his son (see *Archæologia*, 1929, 103). It is a six-sided prism, perfect except for a light stroke of the pick, giving the history of Esarhaddon, and restoring the text of the fragments of the duplicate prism published by Scheil, *Le Prisme d'Assaraddon*, 1914. A fragment from the same place, TH. 1929-10-12, 3, has also been included here, as well as important variants from Scheil's *Délégation en Perse*, xiv, 41, and Schmidtke's *AOTU*, i. 2, 133. In this Esarhaddon prism, dated in the Eponymy of Atar-ili, the governor of Lahira, 673-2 B.C., we have for the first time an unbroken native story of the events which led to the king's accession. According to its account, Esarhaddon is one of the younger sons, but not necessarily the youngest (col. i, l. 8), and on a favourable day (not, I think, as Scheil, in "Nisan", but "a propitious month") after Sennacherib had published his famous pronouncement that Esarhaddon should be his successor, he entered into the House of Succession with all its *šimtu* of royalty, whatever may be meant by this. But nowhere in the prism do we find a word of his father's death (still less of his murder), and the more one reads the more is one impressed by the entire absence here of information on this point; while, on the other hand, great emphasis is laid on the ceremonies whereby Esarhaddon became the lawful heir to the throne, and on the wickedness of his brothers. The prism is so incoherent and unconvincing that suspicion falls at once on the narrative, which is obviously concealing something, and that clumsily. That Sennacherib was murdered by one or more of his sons was certainly well known throughout the Near East, and yet, curiously enough, the editor of the Assyrian prism makes no mention at all of it. Surely it would be the most natural thing in the world for Esarhaddon to burst into bitter invective against the murderers of the father who had done so much for him, handing down to posterity their names to their eternal shame? Yet there is not a word. All that we hear is that the king is much concerned by the slanders which his brothers have spread about him—what can these slanders have been?—and then, without apparent reason, he hides in a secret place where the gods "safeguard him for royalty". Why all this mystery? Surely no Assyrian king ever refrained from verbal onslaught against wrongdoers?

I think that Landsberger and Bauer, with the limited evidence before them, may perhaps have hit on the right explanation (*ZA.*, xxxvii, 1927, 69) that it was Esarhaddon himself who was at the head of the conspiracy against his father, nay, that it was he who instigated the murder. Let us examine the evidence.

First we have to consider where the murder took place. Schmidtke, previously to the above scholars, had collected much material for consideration (*Asarhaddon's Statthaltersch.*, 109) and, following up the theory that the passage in 2 Ki. xix, 37, should be read "in the temple of Marduk" (for "Nisroch") (i.e. the great temple of Marduk in Babylon), had already drawn attention to the passage in the Rassam cylinder of Ashurbanipal (iv, 70), "the remainder of the people alive by (*ina*) the colossi between which they had cut down Sennacherib, the father of my father, my begetter, did I in my turn cut down those people therein as an offering." Ungnad (*ZA.*, xxxv, 50, 1923), on the other hand, however, considered that the passage in Gadd's *CT.*, xxxv, 13, showed that the murder had taken place in Nineveh (the god speaking): "With my great help thou didst defeat their warriors; the rest alive in my hand . . . in Nineveh, the city of thy rule, with the sword thou didst destroy them." There is therefore a doubt whether the scene of the murder was Nineveh or Babylon, and we may thus put forward the pros and cons for the two places. The arguments for Babylon are that (1) if the scene of the murder was the temple of Marduk, it would surely mean that of the great Marduk of Babylon, and not

<sup>1</sup> Both the prisms published herein are now in the British Museum. I am much indebted to Sir John Miles and Mr. C. J. Gadd for suggestions during the production of this volume.

the small temple of Nabu and Marduk in Nineveh (where, by the way, I found no colossi); (2) the murderers must have been Babylonians or must have come from Babylonia, or Ashurbanipal would not have devoted Babylonians to his grandfather's *manes*; (3) there is the possibility that the people described in *CT.*, xxxv, 13, are not the same as those mentioned in the Rassam cylinder. It should be added that, as it was now thirty-two years after the death of Sennacherib, these poor wretches were hardly likely to be the actual murderers.

The argument that it was Nineveh are that (1) it was Esarhaddon's brothers (who were in Nineveh) who were the murderers; (2) the reference in *CT.*, xxxv, 13, is actually to the murderers; (3) 2 *Ki.* xix, 36, speaks of Sennacherib as having returned to Nineveh.

The adversative nature of the evidence makes it difficult to decide; but whether Nineveh or Babylon was the actual scene, whether we accept *CT.*, xxxv, 13, as final, or whether we understand the Rassam cylinder passage literally without annotation from *CT.*, xxxv., it seems certain, from the Rassam cylinder, and from *CT.* xxxv. (which is describing the Babylonian war), that the Assyrian tradition was that the murder was done by Babylonians. Once this be accepted, there is some reason for the suggestion that the instigation of the murder was due to Esarhaddon, who, as is usually accepted, had been made Governor of Babylon by his father.

Two lines of argument go to strengthen this, the first from the actual events as given by the prism, and the second, as we have already mentioned, from the curious lack of definition in the information.

According to the prism, after Esarhaddon's selection by his father the other sons of Sennacherib set afoot slanders against their brother and he hides himself. Thereafter, his brothers in Nineveh fight for the right to the succession to the kingdom, until Esarhaddon is able to march against them, and, after defeating them, establishes himself on the throne. Now this incident of the brothers quarrelling obviously took place after the death of Sennacherib, but I think we can assign his death to an earlier period than the quarrel, for, since Esarhaddon was his favourite son, there would have been no reason for him to hide from his brothers' wrath while his father was still alive. When Esarhaddon hid, his father must have been dead. Can we put Sennacherib's death still earlier in the story and say that the slanders set afoot by the brothers were made after the murder and referred to its actual event? In other words, Esarhaddon, having killed his father (on our assumption), cannot meet the general accusation against him, and is compelled to withdraw from public life in order to hide himself from popular opinion.

The second line of argument, that of the haziness of the details vouchsafed to us, is equally suggestive. Besides the points already raised, Esarhaddon conceals, for no ostensible reason, the name of the place where he hid. Similarly the carefully edited *Chronicle B* says with equal caution that on the 20th of Tebet Sennacherib, King of Assyria, was killed "by his son" in a revolt, without any name being given.<sup>1</sup> Similarly, Ashurbanipal, in his reference to the scene of the murder above, is so vague in his description of the assailants that he is either hiding something that he knows, or else, equally probably, he did not know who the actual murderer was, like the various foreign recorders of the tradition, who say that it was "Adrammelech and Shareser" (2 *Ki.*), "Ardumuzannus" (Berosus), or "Adramelus" who slew "Nergilus" who succeeded Sennacherib (Abydenus).<sup>2</sup> The story is, in point of fact, everywhere recorded with a lack of essential details. Yet, when all is considered and such evidence as there is weighed, all that can be said is that the theory depends chiefly on an *argumentum e silentio*, and it can hardly be accounted as more than a conjecture. At the same time, the silence of our prism about a great event is very suspicious, and, whatever may have been the reason for it, it ought not to be ignored.

<sup>1</sup> Thus also the late text in Langdon, *Neub. Königsinschr.*, 8, i. 35.

<sup>2</sup> Landsberger and Bauer, *l.c.*, 70, suggest that Ardumuzanus is actually a corruption of Esarhaddon's name.

## TRANSLITERATION

TH. 1929-10-12, 1

Pl. 1, Col. i.

1. *Ekál m<sup>itu</sup> Aššur-aḫi-iddina(na) šarru rabû(u) šarru dan-nu*
2. *šar kiš-ša-ti šar mātu Aššur<sup>ki</sup> šakkanak Babil<sup>ki</sup>*
3. *šar mātu Šumeri u Akkad<sup>ki</sup> šar kib-rat irbitti(ti)*
4. *ri'-um ki-e-nu mi-gir ilāni<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup>*
5. *ša ul-tu ši-ḫi-ri-šu<sup>itu</sup> Aššur<sup>itu</sup> Šamaš<sup>itu</sup> Bêl<sup>u</sup> u Nabû<sup>itu</sup>*
6. *šar<sup>itu</sup> Istar ša<sup>ātu</sup> Ni-nu-a<sup>itu</sup> Istar ša<sup>ātu</sup> Arba-ili*
7. *a-na šarru-ti mātu Aššur<sup>ki</sup> ib-bu-u zi-kir-šu*
8. *ša aḫê<sup>pl</sup>-ia rabûti<sup>pl</sup> aḫi-šu-nu ši-ih<sup>-ru</sup> a-na-ku*
9. *ina ki-bit<sup>itu</sup> Aššur<sup>itu</sup> Sin<sup>itu</sup> Šamaš<sup>itu</sup> Bêl<sup>u</sup> u Nabû<sup>itu</sup>*
10. *šar<sup>itu</sup> Istar ša<sup>ātu</sup> Ni-nu-a<sup>itu</sup> Istar ša<sup>ātu</sup> Arba-ili abû ba-nu-u-a*
11. *ina puḫur aḫê<sup>pl</sup>-ia rêši<sup>pl</sup>-ia ki-niš ul-li-ma*
12. *um-ma an-nu-u ma-a-ru ri-du-ti-ia*
13. *šar<sup>itu</sup> Šamaš<sup>u</sup> u Adad<sup>itu</sup> ina bi-ri i-šal-ma an-nu ki-e-nu*
14. *i-pu-lu-šu-ma um-ma šu-u te-nu-u<sup>1-ka</sup>*
15. *zi-kir-šu-nu kab-tu it-ta'-id-ma nišê<sup>pl</sup> mātu Aššur<sup>ki</sup> šiḫru rabû*
16. *aḫê<sup>pl</sup>-ia šûmi<sup>2</sup> bît abî-ia iš-te-niš u-pa<sup>3-</sup> ḫir<sup>4</sup>*
17. *ma-ḫar<sup>itu</sup> Aššur<sup>itu</sup> Sin<sup>itu</sup> Šamaš<sup>itu</sup> Nabû<sup>5</sup> u Marduk<sup>itu</sup> ilāni<sup>pl</sup> mātu Aššur<sup>ki</sup>*
18. *ilāni<sup>pl</sup> a-ši-bu-te šamê(e) u iršitim(tim) aš-šu na-šar ri-du-ti-ia*
19. *zi-kir-šu-un<sup>6</sup> kab-tu u-ša-az-ki-ir-šu-nu<sup>-7</sup> ti*
20. *ina arḫi šal-lim<sup>8</sup> úme(me)<sup>9</sup> še-me-e ki-i ki-bi-ti-šu-nu šir-ti*
21. *ina bît ri-du-u-ti aš-ri šug-lud-di ša ši-mat šarru<sup>10-ti</sup>*
22. *ina lib-bi-šu ba-šu-u ḫa-diš e-ru-um-ma*

## TRANSLATION

Pl. 1, Col. i.

1. Palace of Esarhaddon, the great king, the powerful king,
2. king of the universe, king of Assyria, regent of Babylon,
3. king of Shumer and Akkad, king of the four regions :
4. the legitimate ruler, the favourite of the great gods,
5. (whose name) from his youth up Ashur, Shamash, Bêl and Nabû,
6. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela,
7. for the kingship of Assyria had proclaimed,
8. Of my elder brothers their younger brother was I ;
9. (but) by the command of Ashur, Sin, Shamash, Bêl, and Nabû.
10. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela, (my) father who begat me
11. exalted me<sup>11</sup> in all due right amid all my brothers, and
12. thus (he spake) : " Is this the son of my succession ? "
13. asking Shamash and Adad by oracles, and with a true affirmative
14. they answered him thus : " He is thy second self (?). "
15. Their solemn utterance he respected and the people of Assyria, small and great,
16. my brothers, of the name<sup>12</sup> of my father's house together he assembled :
17. before Ashur, Sin, Shamash, Nabû, Marduk, the gods of Assyria,
18. the gods dwelling in heaven and earth, with regard to the securing of my legitimate succession,
19. he made them repeat their solemn utterance.
20. In a propitious month, on a favourable day, according to their exalted command,
21. into the House of Succession, the place of awe, wherein
22. is destiny of royalty, joyfully I entered and

<sup>1</sup> Sch. omits.<sup>2</sup> S. zir.<sup>3</sup> S. pah.<sup>4</sup> S. adds -ma.<sup>5</sup> S. adds u.<sup>6</sup> S. nu.<sup>7</sup> S. adds u.<sup>8</sup> S. reads (probably incorrectly) arah Nisan ina (ûmu, etc.).<sup>9</sup> S. mu.<sup>10</sup> S. adds u.<sup>11</sup> Text has " my heads ", plural.<sup>12</sup> Sic.

23. *ri-id-du ki-nu eli aḫé<sup>pl</sup>-ia it-tu-bik-ma* 23. the true fact of (my) succession was brought home to my brothers, and
24. *ša ilāni<sup>pl</sup> u-maš-šir-u-ma a-na ip-še-ti<sup>1</sup>-šu-nu šur-ru-ḫa-a-ti* 24. the (way) of the gods they abandoned and to their own violent deeds
25. *it-tak-lu-ma i-ka-p-pu-du li-mut-tu* 25. trusted, plotting evil,
26. *lišan limuttim(tim) kar-ši taš-ḫir-ti<sup>2</sup> ki-i la lib-bi ilāni<sup>pl</sup>* 26. evil tongue, lying slander, against the will of the gods,
27. *eli-ia u-šab-šu-ma sur-ra-a-ti la šal-ma-a-ti* 27. they set afoot against me and (with) unholy disloyalty
28. *arki-ia id-da-nab<sup>3</sup> bu-bu zi-ra-a-ti* 28. behind my back they planned rebellion with each other.
29. *pa-aš-ru lib-bi abī-ia ša la ilāni<sup>pl</sup> u-zi-en-nu-u itti-ia* 29. (Any) who interpreted my father's wish, against the (intent of the) gods they made him angry against me ;
30. *šap-la-a-nu lib-ba-šu ri-e-mu ra-ši-šu-ma* 30. (any) who was deep of heart, him they treated kindly,
31. *a-na e-piš šarru-ti-ia šit-ku-na éná<sup>u</sup>-šu* 31. his eyes (i.e. apparent intent) being set as though to sustain my royalty.
32. *it-ti lib-bi-ia a-tam-mu-ma uš-ta-bi-la ka-bat-ti* 32. I communed in my heart and pondered in my soul
33. *um-ma ip-še-ti-šun-nu šur-ru-ḫa-a-ma a-na ḫe-e<sup>4</sup> me ra-ma-ni-šu-nu* 33. thus : " Their works—are they violent and to their own wit
34. *tak-lu-ma ša la ilāni<sup>pl</sup> lum-na-a ip-pu-šu* 34. do they trust, and is it evil against the gods that they will do ? " <sup>7</sup>
35. <sup>1u</sup>Aššur šar ilāni<sup>pl</sup> rim-nu-u <sup>1u</sup>Marduk ša nu-ul-la-a-ti ik-kib-šu-un 35. Ashur, the merciful king of the gods (and) Marduk, to whom iniquity is an abomination—
36. *i-na ik-ri-bi ut-nin-ni u la-bau ap-pi* 36. with supplication, lamentation and prostration
37. *u-šal-li-šu-nu-ti-ma in-gu-ru ḫi-bi-e<sup>4</sup>-ti* 37. I implored them, and they accepted my prayers :
38. *ki-i te-in ilāni<sup>pl</sup> rabūti<sup>pl</sup> bêl<sup>pl</sup>-ia la-pa-an ip-šit limuttim(tim)* 38. according to the wisdom of the great gods, my lords, in the face of evil doings
39. *a-šar ni-šir-ti u-še-ši-bu-ni-ma šu-lul-šu-nu ṭabu* 39. they let me dwell in a secret place, their kindly ægis .
40. *eli-ia it-ru-šu-ma iṣ-šu-ru-in-ni a-na šarru-u<sup>4</sup>-ti* 40. over me they spread and safeguarded me for the royalty.
- Pl. 2.
41. *ar-ka-a-nu aḫé<sup>pl</sup>-ia im-ma-ḫu-ma mimma ša eli ilāni<sup>pl</sup>* 41. Thereafter my brothers went mad and whatever was wicked
42. *u a-me-lu-ti la ṭab e-pu-šu-ma ik-pu-du li-mut-tu<sup>5</sup>* 42. against gods and men they did, and plotted evil :
43. *is-si-ḫu-ma <sup>isu</sup>kakki<sup>pl</sup> ina ki-rib Ninua<sup>ki</sup> ba-lu ilāni<sup>pl</sup>* 43. they drew the sword in the midst of Nineveh godlessly :
44. *a-na e-piš šarru-u-ti it-ti a-ḫa-miš it-tak-ki-pu la-la<sup>2</sup>-iṣ* 44. to exercise the kingship against each other they rushed like young steers.
45. <sup>1u</sup>Aššur <sup>1u</sup>Sin <sup>1u</sup>Šamaš <sup>1u</sup>Bêl <sup>1u</sup>Nabû <sup>1u</sup>Ištar ša Ninua<sup>ki</sup> <sup>1u</sup>Ištar ša <sup>1u</sup>Arba-ili 45. Ashur, Sin, Shamash, Bêl, Nabû, Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela,

<sup>1</sup> Sch. *te*.<sup>2</sup> S. *tu*.<sup>3</sup> S. reads *ab*.<sup>4</sup> Sch. omits.<sup>5</sup> Sch. *ŠAL.HU.L*.<sup>6</sup> D. <sup>1u</sup>Ni-nu-a .<sup>7</sup> Or, ignoring the final *-a* in *šurruḫā*, " Their works are violent, and in themselves they trust, and against the gods they will wreak evil against me."

46. *ip-šit amḥa-am-ma'-e ša ki-i lu lib-bi*  
*ilāni<sup>pl</sup> in-ni-ip-šu* 46. the doings of the scoundrels which had  
been wrought against the will of the  
gods
47. *lim-niš it-ta-aṭ-lu-ma i-da-šu-un ul i-zi-*  
*. . .-zu* 47. saw with displeasure and helped them  
not :
48. *e-mu-ḫa-šu-un lil-lu-ta u-ša-lik-u-ma* 48. they brought their strength to weakness  
and
49. *šap-la-nu-u-a u-šak-me-su-šu-nu-ti* 49. humbled them beneath me.
50. *nišē<sup>pl</sup> mātu Aššur<sup>ki</sup> ša a-di-e ma-mit ilāni<sup>pl</sup>*  
*rabūti<sup>pl</sup>* 50. The people of Assyria who the covenants  
by the oath of the great gods
51. *a-na na-šar šarru<sup>1</sup>-ti-ia ina mē<sup>pl</sup> u šamni*  
*it-mu-u* 51. had sworn with water and oil to guard  
my royalty,
52. *ul il-li-ku ri-šu-us-su-un* 52. went not to their aid.
53. *a-na-ku m<sup>itu</sup> Aššur-aḫi-iddin ša ina tu-*  
*kul-ti ilāni<sup>pl</sup> rabūti<sup>pl</sup> bêlê<sup>pl</sup>-šu* 53. I, Esarhaddon, who by the help of the  
great gods, his lords,
54. *ina ki-rib ta-ḫa-zi la i-ni'-u i-rat-su* 54. hath not turned his back in the midst  
of battle.
55. *ip-še-e-ti-šu-nu lim-ni-e-ti ur-ru-ḫi-iš aš-*  
*me-e-ma* 55. soon heard of their wicked doings, and,
56. *'u-a aḫ-bi-ma šu-bat ru-bu-ti-ia u-šar-riṭ-*  
*ma* 56. crying "Woe!" rent my princely robe  
and
57. *u-ša-aṣ-ri-ḫa si-pit-tu lab-biš an-na-dir-*  
*ma iṣ-ša-ri-iḫ ka-bat-ti* 57. uttered lamentation. Like a lion I roared  
and my spirit was stirred.
58. *aš-šu e-piš šarru-u-ti bīt abi-ia ar-pi-sa*  
*riṭ-ti-ia* 58. To carry on the royal rule of my father's  
house I clapped my hands<sup>2</sup> ;
59. *a-na<sup>itu</sup> Aššur<sup>itu</sup> Sin<sup>itu</sup> Šamaš<sup>itu</sup> Bêl<sup>itu</sup>*  
*Nabû<sup>itu</sup> u Nergal<sup>itu</sup> Istar<sup>itu</sup> ša Ninua<sup>ki</sup>*  
*Istar<sup>itu</sup> ša Arba-ili* 59. to Ashur, Sin, Shamash, Bêl, Nabû, and  
Nergal, Ishtar of Nineveh, Ishtar of  
Arbela,
60. *ḫa-ti aš-ši-ma im-gu-ru ḫi-bi-ti ina an-ni-*  
*šu-nu ki-nim* 60. I raised my hands, and they received  
my prayer with favour : with their  
true "yea"
61. *šér ta-kil-ti iš-tap-pa-ru-nim-ma a-lik*  
*la ka-la-a-ta* 61. they sent a helpful oracle thus : "Go,  
stay not :
62. *i-da-a-ka ni-it-tal-lak-ma ni-na-a-ra ga-*  
*ri-e-ka* 62. We will march at thy side and destroy  
thine enemies."
63. *ešten(en) ūme(me) II ūme(me) ul uḫ-ḫi*  
*pa-an ummanāti-ia ul ad-gul* 63. One day, two days I waited not, the  
van of my army I did not inspect,
64. *ar-ka-a ul a-mur pi-ḫit-ti imersisê<sup>pl</sup> ši-*  
*mit-ti iṣu-nîri* 64. nor saw the rearguard ; nor did I  
consider the trappings of the horses,  
the harnessing of the yokes,
65. *u u-nu-ut taḫazi-ia ul a-šu-ur ši-di-it*  
*gîr-ri-ia ul aš-pu-uk* 65. nor the furniture of battle, nor issue  
provisions for my campaign.
66. *šal-gu ku-uṣ-šu arḫu Šabaḫi dan-na-at*  
*EN.TE.NA ul a-dur* 66. I feared not the snow (or) cold of Sebat,  
the rigorous frost.
67. *ki-ma šam (?) -ri-in-ni mu-up-pa-ar-ši* 67. Like the flying . . . (?)<sup>3</sup>

<sup>1</sup> D. adds *u*.

<sup>2</sup> *Arpisa ritti-ia*. *Rapâsu* is to beat down, or thresh : the Syr. *r'phas* = *supposit* (*pedem*). It is an unusual phrase, and what it means is uncertain, except that it is a phrase indicating the king's determination to carry on the rule. Cf. II R., 16, iii, 28 *pân alpi atiki ina uppi tarappis*.

<sup>3</sup> *HU-SI-ri-in-ni mu-up-pa-ar-ši*. The *ri(eri)*, as the first Assyriologists read it, is confirmed by this prism. *Sisinni* in this passage therefore does not exist. *Mupparši* "flying" would seem to indicate *iṣuru*

for *HU*, against the possibility of *HU.SI* (= *šam*, Bezold, *ZA.*, xxvii, 395; and for the value *šam* (not *u*), cf. *CT.*, xiv, 19, I-II, l. 22, *ušam-ra-nu* (l. 18, *šim-ra-nu*), l. 23 *išid uHU-SI-ra-ni*). On the other hand, no bird of this description is known in the lists (the *sirinni* cannot be its name, or the *HU* would have followed), and it is unlikely that such a powerful bird as it probably was should not be known from elsewhere by this time.

There is the possibility of it being *šam(u)-ri-(in-)ni*, as in *Tigl. Pil.*, vii, 57. Delitzsch (*HWB.*, 507) drew

68. *a-na su-kap za'-ri-ia ap-tu-a i-da-a-a* 68. to overwhelm my enemies I spread my forces.
69. *har-ra-an Ninu<sup>ku</sup> pa-aš-ki-iš u ur-ru-  
hiš ar-di-e-ma* 69. The road to Nineveh with difficulty and in all haste I took.
70. *el-la-mu-u-a ina iršitim(tim) mátu Hal-ni-  
gal-be gi-mir am<sup>ku</sup>ku-ra-di-šu-un širâti<sup>pl</sup>* 70. In front of me in the land of Hanigalbe all their stout warriors
71. *pa-an gir-ri-ia šab-tu-ma u-ša'-lu  
isu<sup>ku</sup>kakkî<sup>pl</sup>-šu-un* 71. taking post in front of my expedition, sharpened<sup>4</sup> their weapons.
72. *pu-luh-ti ilâni<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup> bêlê<sup>pl</sup>-ia is-hup-  
šu-nu-ti-ma* 72. The fear of the great gods, my lords, overwhelmed them and
73. *ti-ib taḫazi-ia dan-ni e-mu-ru-ma e-mu-u  
mah-hu-taš* 73. they saw the fierce front of my array, and became as though possessed :
74. *Is-tar be-lit kâbli u taḫazi ra'-i-mat  
ša-an-gu-ti-ia* 74. Ishtar, the lady of war and battle, who loveth my priesthood,
75. *i-da-a-a ta-zi-iz-ma isu<sup>ku</sup>kašat-su-nu taš-bir* 75. took her stand at my side and shattered their bows,
76. *ta-hu-za-šu-nu ra-ak-su tap-tu-ur-ma* 76. broke up their well-knit battle array and
77. *ina puhri-šu-nu ik-bu-u um-ma an-nu-u  
šarra-a-ni* 77. amid themselves they spake thus :  
" This is our king."
78. *ina ki-bi-ti-ša šir-ti i-da-a-a it-ta-na-as-  
hu-ru ti-bu-u arki-ia<sup>1</sup>* 78. By her supreme command they returned to my side, coming after me.
79. *ka-lu-miš i-dak-ka-ku u-šal-lu-u be-lu-ti* 79. Weak as young lambs they besought my lordship.
80. *nišê<sup>pl</sup> mátu Aššur<sup>ku</sup> ša a-di-e šumi ilâni<sup>pl</sup>  
rabûti<sup>pl</sup> ina mah-hi-ia iz-ku-ru* 80. The people of Assyria who had sworn agreements by the name of the great gods before me
- Pl. 3.
81. *a-di mah-ri-ia il-li-ku-nim-ma u-na-aš-  
ši-ku šepâ<sup>pl</sup>-ia* 81. came into my presence and kissed my feet,
82. *u šu-nu am<sup>ku</sup>ha-am-ma'-e<sup>2</sup> e-piš si-ḫi u  
bar-ti* 82. while, as for those scoundrels who were making rebellion and revolt,
83. *ša a-lak gir-ri-ia is-mu-u-ma am<sup>ku</sup>šabê<sup>pl</sup> tuk-  
la-te-<sup>3</sup>šu-nu e-zi-bu-ma* 83. they heard of the march of my expedition and deserted the troops who were helping them, and
84. *a-na máti la mudû- u in-nab-tu ak-šu-dam-  
ma ina kâr náru Idiqlat* 84. fled to an unknown land. I reached the river wall of the Tigris and

attention to H R., 49, I, r. v, 11, which may be read *mulHU.SI.RI.IN* (i.e. *mulŠAM.RI.IN*) or perhaps *mulissur SI.RI.IN*. But I cannot suggest any meaning.

*HU.SI* elsewhere, e.g. in *HU.SI ša ib-hu*, would appear, from the love-charms (Ebeling, *Liebeszauber*, 52, 11, 18) to have the value *rikibtu* as in *ri-kib-ti ša ib-hu*, which, for the reason given below, must be the equivalent of *HU.SI. ša ib-hu* (cf. Meissner, *SAI*, 1215; Weidner, *KUB*, iv, 27, iii, 11). There can be no doubt now that this means cantharides (see my article, *RA.*, 1929, 53, n. 4); we can recapitulate the instances in which it is prescribed, adding fresh ones. As an ecbole in difficult labour (bray, drink in beer, *KAR.*, 196, iv, 23, and *AM.*, 67, I, i, 16): cantharides is a drug " in common use as an abortifacient " (Quain, *Dict. of Medicine*, 1883, 1811): in a compound for a " powerful suppository " for the anus (*AM.*, 43, I, i, 5, dup. *KAR.* 157, r. 35, cf. Budge, *Syriac Medicine*, ii, 514, cantharides and unslated lime as the main components of a paste to burn fistulas); for weak hair (*CT.*, xxiii, 32, iii, 9,

restored from *KAR.*, 202, ii, 27; *CT.* xxiii, 36, 50), a well known specific against baldness; for eyes: " When eyes are full of flesh and blood " (*AM.*, 16, I, 25), and several other passages (see *Proc. Roy. Soc. Med.*, 1924, 8). My friend, Mr. O. Pratt, of the Oxford Eye Hospital, suggests that the quoted case most probably indicates trachoma, in which case cantharides might be used for scarring, or, otherwise, one of the uses in eye-cases would be to put cantharides on the temples to produce blisters, a treatment prescribed in the *Penny Cyclopadia*, 1840, xvi, 452, " counter-irritation by blisters " in certain chronic forms of ophthalmia. It is therefore obvious that we must see *HU.SI ša ib-hu* in the erotic, virility charms in *ri-kib-ti ša ib-hu*, to be drunk (Ebeling, *Liebeszauber*, 52, 11, 18) (cf. *maški* (so Ebeling) *ša ib-hu*, ib. 50, 5), cantharides being notoriously an aphrodisiac.

<sup>1</sup> D. ša.

<sup>2</sup> S. i.

<sup>3</sup> S. ti.

<sup>4</sup> *Ušalu*, cf. *MA.* 997, and Langdon's note on *šêlu* " sharp " (*Bab. Wiss.*, 75).



85. *ina ki-bit<sup>1</sup> Sin<sup>2</sup> Šamaš ilāni<sup>3</sup> bēl ka-u-ri* 85. by command of Sin (and) Shamash the gods, the lord(s) of the river wall.
86. *gi-mir ummānūte<sup>4</sup> ia nāru Idiḫlat rapaš-tum(tun) a-tab-biš u-ša-aš-ḫi-iḫ* 86. I made the whole of my troops leap the broad Tigris as though it were a ditch.
87. *ina<sup>5</sup> Adḫar arḫu mit-ga-ri ūmu VIII kam<sup>6</sup> ūm eššeši ša<sup>7</sup> Nabū* 87. In Adar, a favourable month, on the eighth day, the festival of Nabū,
- Col. ii.
1. *ina ki-rib Ninua<sup>8</sup> ālu be-lu-ti-ia ḫo-diš e-ru-um-ma* 1. in the midst of Nineveh, the city of my lordship, joyfully I entered, and
2. *ina<sup>9</sup> kussi abī-ia ta-biš u-ši-ib<sup>1</sup>* 2. on the throne of my father happily sat :
3. *i-zi-ḫam-ma šātu ma-nit<sup>11</sup> E-a* 3. the south-wind, the *manit*<sup>11</sup> of Ea, blew then,
4. *ša-a-ru ša a-na e-piš šarru-ti<sup>2</sup> za-aḫ-šu ta-a-ba<sup>3</sup>* 4. (that) wind whereof the breath is favourable to exercising royalty,
5. *uk-ki-ba<sup>4</sup> -nim-ma i-da-at dum-ki ina ša-ma-me u ḫaḫ-ḫa-ri.* 5. and invigorated<sup>12</sup> me : favourable omens in heaven and earth,
6. *ši-pir maḫ-ḫi-e na-aš-pir-ti ilāni<sup>7</sup> u<sup>11</sup> Iš-tar* 6. the mystery of the seer, the sending of the gods and goddesses,
7. *ka-a-a-an u-šad-di-ru-u-ni u-šar-ḫi-ḫu-u-ni lib-bu* 7. continuously directed me, giving my heart confidence.
8. *aṣṣabē<sup>11</sup> bēl ḫi<sup>5</sup>-ti ša a-na e-piš šarru<sup>6</sup>-ti mātu Aššur<sup>8</sup>* 8. The rebel troops who had plotted evil
9. *a-na aḫē<sup>11</sup>-ia u-šak-pi-du li-mut-tu* 9. to secure the sovereignty of Assyria for my brothers
10. *pu-ḫur-šu-nu ki-ma iṣ-tin a-ḫi-iḫ-ma an-nu kab-tu e-mid-su-nu-ti-ma* 10. the whole of them I regarded as only one and a grievous punishment
11. *u-ḫal-li-ḫa zār-šu-un* 11. visited upon them, destroying their seed.
- 
12. *a-na-ku<sup>m</sup> ilu<sup>7</sup> Aššur-uhī-iddina(na)<sup>8</sup> šar kiš-ša-ti<sup>9</sup> šar mātu Aššur<sup>8</sup>* 12. I, Esarhaddon, the king of multitudes, king of Assyria,
13. *zi-ka-ru ḫar-du a-ša-riḫ kal<sup>10</sup> ma-al-ki* 13. the warrior hero, the first of all princes,
14. *mār<sup>m</sup> Sin-aḫē<sup>11</sup>-eriba šar kiššati šar mātu Aššur<sup>8</sup>* 14. the son of Sennacherib, the king of multitudes, the king of Assyria.
15. *mār<sup>m</sup> Šarru-gi-na šar kiššati šar mātu Aššur<sup>8</sup>-ma* 15. the son of Sargon, the king of multitudes, the king of Assyria, too,
16. *bi-nu-ut<sup>11</sup> Aššur<sup>11</sup> Nin.LIL na-ram Sin<sup>u</sup> u<sup>7</sup> Šamaš* 16. the offspring of Ashur (and) Ninlil, the beloved of Sin and Shamash,
17. *ni-šit<sup>11</sup> Nabū<sup>11</sup> Marduk mi-gir<sup>11</sup> Iš-tar šar-ra-ti* 17. the delight of Nabū (and) Marduk, the favourite of the queen Ishtar,
18. *ḫi-šiḫ-ti ilāni<sup>11</sup> rabūti<sup>11</sup> li'-um it-pi-šu* 18. the chosen of the great gods, the prudent, wise,
19. *ḫa-as-su mu-du-u ša a-na ud-du-uš ilāni<sup>11</sup> rabūti<sup>11</sup>* 19. intelligent, clever who for the renewal of the great gods
20. *u šuk-lul eš-ri-e-ti ša kul-lat ma-ḫa-zi* 20. and the completion of the sanctuaries of every city

<sup>1</sup> S. *šib.*                      <sup>2</sup> S. *u-te.*                      <sup>3</sup> S. *tāba.*

<sup>4</sup> S. reads *an*, but the photograph allows the possibility of the reading *ban*.

<sup>5</sup> Sch. adds *it*.

<sup>6</sup> S. adds *u*.

<sup>7</sup> Sch. omits.

<sup>8</sup> S. *aḫi (PAP)-iddin (Aššur)*.

<sup>9</sup> S. and Sch. *kiššati*.

<sup>10</sup> S. reads *etil "coryphée"*.

<sup>11</sup> On *manit* see Scheil, op. cit., 31; Meissner, *M'AG.*, I, 2, 38.

<sup>12</sup> *Ukkibani*, doubtless for *ukkipani*, from *ekēpu* (see *MA.*, s.v.), with meaning similar to Syr. *ekkapḥ*, *curavit, operam dedit, coegit*.

21. *ilāni<sup>pl</sup> rabūti<sup>pl</sup> iš-šu-u-šu a-na šarru<sup>1-ti</sup> ba-nu-u bit<sup>1tu</sup> Aššur* 21. the great gods had exalted him to the royalty: who built the temple of Ashur,
22. *e-piš E-Sag-gil u Babil<sup>ki</sup> mu-ud<sup>2-di-iš</sup> ilāni<sup>pl</sup> u<sup>1tu</sup> Iš-tar<sup>3</sup>* 22. constructed E-Sagila and Babylon; renewing the gods and goddesses
23. *ša ki-riib-e-šu šu ilāni<sup>pl</sup> mātāti šal-lu-u<sup>2-ti</sup> ul-tu ki-riib<sup>4tu</sup> Aššur* 23. within them: who had restored to their places the gods of the lands
24. *a-na<sup>4</sup> aš-ri-šu-nu u-tir-ru-u<sup>2-ma</sup> u-še-ši-bu šub-tu<sup>5</sup> ni-iḫ-tum<sup>6</sup>* 24. despoiled from the midst of the city of Ashur, and had made them dwell in a peaceful abode
25. *a-di E.KUR.RA<sup>7</sup> u-šak-lil-u-ma ilāni<sup>pl</sup> i-na parakki<sup>pl</sup>-šu-nu* 25. until he had completed the shrines and had installed the gods in their sanctuaries,
26. *u-šar-mu-u šu-bat da-ra-a-ti ina tu-kul-ti-šu-nu rabūti(ti)* 26. a dwelling of eternity; (I, who) by their great help
27. *ul-tu ši-it<sup>8</sup> 1tu Šamši(ši) a-di e-riib 1tu Šamši(ši<sup>2</sup>) šal-tiš<sup>9</sup> at-ta-lak-u-ma* 27. from the rising of the sun to the setting of the sun had marched victorious and
28. *ma-ḫi-ra ul i-ši ma-al-ki ša kib-rat irbitti(ti)<sup>10</sup> u-šak-ni-šu še-pu-u-a* 28. have had none to oppose: who the princes of the four regions had subjected to my feet:
29. *mātu a-na 1tu Aššur<sup>ki</sup> 11 iḫ-tu-u u-ma<sup>2</sup>-ru-<sup>12</sup> in-ni ia-a-ši<sup>13</sup>* 29. it was I whom they made to control (any) land which sinned against Assyria.
30. *1tu Aššur abī ilāni<sup>pl</sup> šu-ud<sup>14</sup>-du-u u-šu-šu-bu* 30. Ashur, the father of the gods entrusted me
31. *mi-sir<sup>mātu</sup> Aššur<sup>ki</sup> ru-up-pu-šu u-ma-al-<sup>15</sup> la-a ḫatū<sup>11</sup> 16-u-a* 31. with the founding and the peopling, the enlarging of the bounds of Assyria.
32. *1tu Sin bēl agī du-un-ni zik-ru-u-ti ma-li-e ir-ti i-šim<sup>17</sup> ši-ma-ti* 32. Sin, lord of the disk, with strength, manhood, courage decreed my lot:
- Pl. 4. 33. *1tu Šamaš nūr ilāni<sup>pl</sup> ni-bit šumi-ia kab-ti a-na ri-še-e-ti u-še-ši* 33. Shamash, light of the gods, published the glorious renown of my name to the highest rank,
34. *1tu Marduk šar ilāni<sup>pl</sup> pu-luḫ-ti šarru-ti-ia ki-ma im-ba-ri kab-ti<sup>18</sup>* 34. Marduk, king of the gods, swept the mountains (and) lands
35. *u-ša-as-ḫi-pu šadē<sup>pl</sup>-e kib-ra-a-ti* 35. with the terror of my majesty like a terrible storm:
36. *1tu Nergal dan-dan-ni ilāni<sup>pl</sup> uz-zu na-mur-ra-tum<sup>19</sup>* 36. Nergal, the fiercest of the gods, bestowed on me
37. *u ša-lum-ma-tum iš-ru-ka ši-rik-ti* 37. wrath, anger, and awe:
38. *1tu Iš-tar be-lit ḫabli u taḫazi 1tu ḫaštu dan-na-tum<sup>19</sup>* 38. Ishtar, lady of battle and war, gave to me
39. *1tu tar-tu-ḫu šam-ru i-ḫi-ša-an-ni a-na ḫiš-ti* 39. A strong bow, a fierce javelin, as a gift.

<sup>1</sup> S. adds *u*.<sup>2</sup> Sch. omits.<sup>3</sup> S. and Sch. *ta-ri*.<sup>4</sup> S. *ana*.<sup>5</sup> Sch. *KI.KU*.<sup>6</sup> S. *tu*.<sup>7</sup> S. and Sch. omit.<sup>8</sup> S. *UD.DU*.<sup>9</sup> S. and Sch. *tī-iš*.<sup>10</sup> S. *tīm*.<sup>11</sup> S. omits *ki*; Sch. omits *1tu* and *ki*.<sup>12</sup> Sch. *ir-u*.<sup>13</sup> S. *tī*.<sup>14</sup> S. reads *na*, but his text, broken at this point, may also well be read *šu-ud*.<sup>15</sup> S. and Sch. *mal*.<sup>16</sup> Sch. omits *11*.<sup>17</sup> Sch. *ši-im*.<sup>18</sup> S. and Sch. *IM.DU(UD) kab-ti*.<sup>19</sup> Sch. *tu*.

40. *ina ûme(me)-šu-ma<sup>m</sup> ïtuNabû-zîr-kitti  
lišîr mâr<sup>mitu</sup>Marduk-apli-iddin<sup>am</sup>ša-  
kin mât tam-tim* 40. In those days Nabû-zîr-kitti-lišîr, son of  
Marduk-apli-iddin, governor of the  
sea-country
41. *la na-šîr a-di-e la ħa-si-is tãbti ša  
mãtuAššur<sup>ki</sup>* 41. who did not keep to (his) agreements,  
nor regard the benefits of Assyria,
42. *ġa-ab-tu<sup>1</sup> abî-ia in-šî-ma ina da-li-ih-ti  
mãtuAššur<sup>ki</sup>* 42. the kindness of my father he forgot  
and to trouble Assyria
43. *ummânãte<sup>pl</sup>-šu u<sup>2</sup> karas-su id-ki-e-ma  
a-na<sup>m</sup> ïtuNIN.GAL-iddina(na)* 43. assembled his army and his camp, and  
Ningal-iddina,
44. *amša-kin Uri<sup>ki</sup> arad<sup>3</sup> da-gil pa-ni-ia  
ni-i-tu il-me-šu-ma* 44. the governor of Ur,<sup>4</sup> the servant depend-  
ing on me, he surrounded, and
45. *iš-ba-tu mu-ša-a-šu iš-tu ïtuAššur  
ïtuŠamaš ïtuBêl u ïtuNabû ïtuIštar ša  
Ninua<sup>ki</sup>* 45. cut off his exit. After Ashur, Shamash,  
Bêl and Nabû, Ishtar of Nineveh
46. *ïtuIštar ša ãtuArba-ili ia-a-ti<sup>m</sup> ïtuAššur-  
ahî-iddin i-na ïsu<sup>u</sup>kussi abî-ia* 46. Ishtar of Arbela, had seated me, Esar-  
haddon, happily on the throne of my  
father,
47. *ġa-biš u-še-šî-bu-nî-ma be-lut mãtãti u-  
šad-gi-lu pa-ni-ia* 47. entrusting to me the rule of the lands,
48. *šu-u ul ip-laġ na-di-e a-ġi ul ir-šî-ma  
ar-di ul u-maš-šîr* 48. he feared not, giving no peace nor leaving  
my servant alone,
49. *u<sup>am</sup>rak-bu-šu a-di maġ-ri-ia ul iš-pu-ram-  
ma* 49. nor did he send his messenger into my  
presence, nor
50. *šul-mu šarru-ti-ia ul iš-al ip-še-ti-e-šu  
lim-ni-e-ti* 50. did he give greeting to my royalty.  
Of his wicked deeds
51. *ina ki-rib Ninua<sup>ki</sup> aš-me-e-ma lib-bi  
i-gug-ma iš-ša-ri-ih ka-bat-ti* 51. in Nineveh I heard, and my heart was  
wrath and my spirit was stirred.
52. *amšu-ut rêšî<sup>pl</sup>-ia am<sup>pl</sup>pîġãti<sup>pl</sup> ša pa-a-ti  
mãti-šu* 52. My officers, the governors of the  
boundary of his land,
53. *u-ma-'ir ġi-ru-uš-šu u šu-u<sup>m</sup> ïtuNabû-  
zîr-kitti-lišîr* 53. I sent against him, and he, Nabû-zîr-  
kitti-lišîr,
54. *ba-ra-nu-u na-bal-kat-ta-nu a-lak um-  
mânãte<sup>pl</sup>-ia iš-me-e-ma* 54. the seditious rebel, heard of the march  
of my troops, and
55. *a-na mãtuElamti<sup>ki</sup> še-la-biš in-na-bit  
aš-šu ma-mit ilãni<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup>* 55. to Elam like a fox fled away. Because  
of the oath of the great gods
56. *ša e-ti-ġu ïtuAššur ïtuSin ïtuŠamaš ïtuBêl  
u ïtuNabû* 56. which he had transgressed, Ashur, Sin,  
Shamash, Bêl and Nabû
57. *an-nu kab-tu e-me-du-šu-ma ki-rib  
mãtuElamti<sup>ki</sup> i-na-ru-uš ina ïsu<sup>u</sup>kakki* 57. a grievous punishment visited upon him,  
and in Elam they slew him with the  
sword.
58. *<sup>m</sup>Na-'id-Mar-duk aġi-šu ip-šit mãtuElam-  
ti<sup>ki</sup> ša ana aġi-šu e-tip-pu-šu* 58. Na'id-Marduk, his brother, saw the deed  
of Elam which they had wrought  
against his brother, and
59. *e-mur-ma ul-tu mãtuElamti<sup>ki</sup> in-nab-  
tu-ma* 59. fled from Elam, and
60. *a-na e-piš ardu-ti-ia a-na mãtuAššur<sup>ki</sup>  
il-lik-am-ma* 60. to perform my service he came to  
Assyria and
61. *u-šal-la-a be-lu-u-ti* 61. besought my lordship.
62. *mãt tam-tim a-na si-ġi-ir-ti-ša ri-du-ut  
aġi-šu u-šad-gil pa-nu-uš-šu* 62. The sea-country, its whole extent, the  
domain of his brother, I entrusted  
to him :
63. *šat-ti-šam-ma la na-par-ka-a it-ti ta-mar-  
ti-šu ka-bit-tu* 63. yearly unceasingly with his costly  
tribute
64. *a-na Ninua<sup>ki</sup> il-lak-am-ma u-na-aš-ša-ġa  
šepã<sup>ii</sup>-ia* 64. he came to Nineveh and kissed my feet.

<sup>1</sup> D. ti.<sup>2</sup> D. omits.<sup>3</sup> D. adds *am*.<sup>4</sup> Clear here and on III R, 15, ii, 3.

65. *mAb-di-mil-ku-ut-ti šar<sup>ātu</sup>Ši-dun-ni*  
 66. *la pa-liḫ be-lu-ti-ia la še-mu-u zi-kir  
 šap-ti-ia*  
 67. *ša eli tam-tim gal-la-tim it-tak-lu-ma  
 is-lu-u<sup>isu</sup>ūr<sup>itū</sup>Aššur*  
 68. *ātuŠi-du-un-nu ál tuk-la-a-ti-šu ša ki-  
 riḫ tam-tim na-du-u*  
 69. *a-bu-biṣ as-pu-un dār-šu u šu-bat-su  
 as-suh-ma*  
 70. *ki-riḫ tam-tim ad-di-ma a-šar MAŠ.  
 KAN-šu u-ḫal-liḫ*  
 71. *mAb-di-mil-ku-ut-ti šarru-šu la-pa-an  
 isuḫakk<sup>pl</sup>-ia*  
 72. *ina ḫabal tam-tim in-na-bit ina ḫi-bit  
 u<sup>u</sup>Aššur bēli-ia*  
 Pl. 5.  
 73. *ki-ma nu-u-ni ul-tu ki-riḫ tam-tim a-bar-  
 šu-ma*  
 74. *ak-ki-sa ḫaḫḫad-su aššat-su mār<sup>pl</sup>-šu  
 mārāt<sup>pl</sup>-šu*  
 75. *niš<sup>pl</sup> ekalli-šu ḫuraši kaspi bušī makkuri  
 abnē<sup>pl</sup> a-ḫar-tu*  
 76. *lu-bul-ti birmi u kitī mašak pīri šinni  
 pīri<sup>isu</sup>uši<sup>isu</sup>urkarimmi*  
 77. *mimma šum-šu ni-šir-ti ekalli-šu a-na  
 mu<sup>-</sup>-di-e aš-lu-la*  
 78. *niš<sup>pl</sup>-šu rapšūte<sup>pl</sup>(te)<sup>1</sup> ša ni-ba lu i-ša-a*  
 79. *alpē<sup>pl</sup> ši-e-ni u imcri<sup>pl</sup> a-na mu<sup>-</sup>-di-e*  
 80. *a-bu-ka a-na ki-riḫ<sup>mātu</sup>Aššur<sup>ki</sup> u-pa-ḫir-  
 ma šarrāni<sup>pl</sup> mātu<sup>Ḫat-ti</sup>*  
 81. *u a-ḫi tam-tim ka-li-šu-nu ina aš-ri ša-  
 nim-ma āla u-še-piṣ-ma*  
 82. *ātuKar<sup>m</sup> itūAššur-aḫi-iddina(na)<sup>2</sup> at-ta-bi  
 ni-bit-su*

Col. iii.

1. *ātuBit-šu-pu-ri<sup>ātu</sup>[Šik-ku-u<sup>ātu</sup>Ri (?)-  
bi(?)]-?*
2. *ātuIn-im-me [ātuḪi-il-du]-u-a*

<sup>1</sup> S. omits.<sup>2</sup> S. *aḫi* (*PAP*)-iddin (*AŠ*).<sup>3</sup> Ll. 69 to here, nearly as in Prism A, i, 12. L. 73 onwards to end of column similar to Prism A, but with variations, and duplicate to Scheil's text.<sup>4</sup> Many of these town-names still exist on or near the sea-road. Scheil discussed them, but identified only *Bi'ru* with a modern place: Forrer (*Die Provinzantäulung*, 65) was more successful with some. *Bit-šupuri*, with which Forrer compared the name Sepphoris, now Saffuriyyeh, and suggested that it was 'Ain Sofar, 21 kilom. E.S.E. from Beirut. It may perhaps be Ornithopolis (i.e. Heb. *šippōr*, a bird), between Tyre and Sidon. *Šikkū* must be *Khan es-Sakkiyeh*, about 2½ m. N.E. from Sidon. *In-imme* (with which Scheil compared the Eg. *Inu'amu*, Dümichen. *Hist. Ins.*, i, 1-19) must be, as Forrer was the first to suggest, *Dēr en-Na'ameh* or *En-Na'ameh*, 15 m. N.E. from Sidon, an identification which I had made independently before I saw Forrer's passage:

65. Abdi-milkutti, king of Sidon,  
 66. who did not fear my rule (and) was not obedient to the command of my lips,  
 67. who trusted to the heaving sea and despised the yoke of Ashur.  
 68. Sidon, his fenced city, which lies in the midst of the sea  
 69. like a storm I swept; its wall and its dwellings I tore out and  
 70. cast into the sea, and made ruins of the place of its site.  
 71. Abdi-milkutti, its king, before my weapons  
 72. fled into the midst of the sea; by command of Ashur, my lord.

Pl. 5.

73. I caught him like a fish from the sea and  
 74. cut off his head. <sup>3</sup> His wife, his sons, his daughters,  
 75. the people of his palace, gold, silver property, valuables, precious minerals,  
 76. variegated robes and linen, elephant hides, ivory, maple (?), box,  
 77. everything, the treasure of his palace in great quantity I carried off.  
 78. His widespread people without number,  
 79. oxen, sheep, and asses in great quantity  
 80. I led to Assyria. I assembled the kings of Ḫatti  
 81. and the side of the sea, all of them; in another place a city I built  
 82. Kar-Aššur-aḫi-iddina I called its name.

Col. iii.

1. *Bit-šupuri*,<sup>4</sup> [*Šikkū*, *Ri* (?)-bi (?)]-?
2. *In-imme*, [*Ḫild*]ūa,

*Ḫildua*, Forrer rightly, the Roman Heldua, of the *Itinerarium Burdigalense*, now *Khan el-Hulde*, 2 kilom. N. from en-Na'ameh: *Bi'ru*, of course, Beirut, as Scheil (p. 34) saw: *Kilme*, Forrer, the Roman Calamus, now *Ḳalmun*, 10 kilom. S.W. from Tarabulus. Bitirume, read *Bi'ri* . . . before this text was found, may even now be, as Forrer suggested, Botrys. For the last five (reading Bit-hisime instead of Bit-gisimia), Forrer says, *unbekannt*: but I suggest for *Bitirume* perhaps Bamiyeh (cf. for the slurring of the *t*, *Beisan*, ancient *Bethshan*, and *Brumāna*, short for Beit Rumāna, near Beirut (Murray's *Guide to Syria*, 1903, 304)); *Bit-gisimia*, *Khan Kasimiyeh*, about 5 m. N.E. from Tyre; *Birgi*' (with which Scheil compared the Eg. *Biragu*, W. M. Muller, *Asien und Europa*, 292), *Barju*, about 10 m. N.E. from Sidon; *Dalī-imme*, *Ed-Delhemiyeh*, about 12 m. N.E. from Sidon. The name *Gambulu* may be preserved in the *Jumbelāt* family, whose ancestral home is *Mukhtara* (Murray, *ib.*, 284).

3. <sup>âtu</sup>Kar-ti-im-me <sup>âtu</sup>Bi-[-ru-u <sup>âtu</sup>Ki]-il-me-e
4. <sup>âtu</sup>Bi-ti-ru-me <sup>âtu</sup>Sa-gu-u [<sup>âtu</sup>Am]-pa
5. <sup>âtu</sup>Bît <sup>1-gi-si-me-ia</sup> <sup>âtu</sup>B[<sup>i-i</sup>]r-gi<sup>2</sup>
6. <sup>âtu</sup>Ga-am <sup>2-bu-lu</sup> <sup>3</sup> <sup>âtu</sup>Da-la-im-me <sup>âtu</sup>I-si <sup>4-hi-im-me</sup>
7. <sup>âlânî</sup><sup>pl</sup>-ni ša li-me-it <sup>âtu</sup>Ši-du-un <sup>5-ni</sup>
8. a-šar ri-e-ti <sup>6</sup> u maš-ki-ti bît tuk-la-a-ti-šu
9. ša ina tu-kul-ti <sup>âtu</sup>Aššur bêli-ia ik-šu-da katâ<sup>11</sup>-a-a
10. nišê<sup>pl</sup> hu-bu-ut <sup>13u</sup>kašti-ia ša šalê(e) u tam-tim
11. ši-it <sup>âtu</sup>Šamši(ši) ina lib-bi u-še-šib-ma
12. a-na mi-šir <sup>mâtu</sup>Aššur<sup>ki</sup> u-tir na-gu-u šu-a-tu
13. a-na eš-šu-te aš-but <sup>am</sup>šu-ut rêši-ia a-na <sup>am</sup>pihû-u <sup>7-ti</sup> <sup>8</sup>
14. eli-šu-nu aš-kun-ma bilti u man-da-at-tu
15. eli ša maḥ-ri ut <sup>9-tir-ma</sup> e-mid-su ultu lib <sup>âlânî</sup><sup>pl</sup>-šu
16. ša-tu-nu <sup>âtu</sup>Ma<sup>2</sup>-ru-ub-bu <sup>âtu</sup>Ša-ri-ip-tu
17. ina katâ<sup>11</sup> <sup>m</sup>Ba<sup>2</sup>-li šar <sup>âtu</sup>Šur-ri am-nu
18. eli bilti maḥ-ri-ti <sup>10</sup> na-dan šatti-šu
19. man-da-at-tu be-lu-ti-ia u-rad-di-ma u-kin ši-ru-uš-šu
20. u <sup>m</sup>Sa-an-du-ar-ri šar <sup>âtu</sup>Kun-di
21. u <sup>âtu</sup>Si-iš-su-u <sup>am</sup>nakru aḫ-šu
22. la pa-liḫ be-lu-ti-ia ša ilânî<sup>pl</sup> u-maš-šir-u-ma
23. a-na šadi(i) <sup>11</sup> mar-šu <sup>12-ti</sup> it-ta-kil
24. šu-u <sup>m</sup>Ab-di-mil-ki <sup>13-ut-ti</sup> šar <sup>âtu</sup>Si-du-un-ni
25. a-na ri-šu <sup>14-ti</sup> a-ḫa-miš iš-šak-nu-u-ma
26. zikir ilânî<sup>pl</sup>-šu-nu it-ti a-ḫa-meš iz-kur-u-ma
27. a-na e-mu-ki ra-ma-ni-šu-nu it-tak-lu <sup>15</sup>
28. a-na-ku a-na <sup>âtu</sup>Aššur <sup>âtu</sup>Šin <sup>âtu</sup>Šamaš <sup>âtu</sup>Bêl u <sup>âtu</sup>Nabû
29. ilânî<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup> bêlê<sup>pl</sup>-ia at-ta-kil-ma
- Pl. 6.
30. ni-i-tu al-me-šu-ma ki-ma iṣ-šu-ri ul-tu ki-rib šadi(i) <sup>16</sup>
31. a-bar-šu-ma ak-ki-sa kaḫḫad-su
3. Karti-imme, Bi[rû, Kilurê,
4. Bitirume, Sagû, [Am]pa,
5. Bit-gisimîa, B[irgi],
6. Gambulu, Dala-imme, Isihî-imme,
7. cities which are near Sidon
8. a place of pasture and watering, his fortresses,
9. which by the help of Ashur, my lord, my hands captured.
10. The people captured by my bow, of the mountains and sea
11. of the Rising Sun therein I caused to dwell and
12. added to the boundary of Assyria. This district
13. afresh I took: my general to the prefecture
14. over them I set, and tribute and tax
15. more than aforetime I increased and laid upon them. From among these
16. cities the cities of Ma<sup>2</sup>rubbu (and) Sarpitu<sup>17</sup>
17. I delivered into the hands of Ba<sup>2</sup>li, king of Tyre.
18. beyond the former tribute, his yearly payment.
19. the taxes to my lordship I increased and I laid upon him.
20. And Sanduarri, king of Kundi
21. and Sissû, an insolent foe
22. not fearing my rule, who had abandoned the gods and
23. trusted to the rugged mountains:
24. he (and) Abdi-milkutti, the king of Sidon,
25. to help each other had determined and
26. took an oath with each other by the name of their gods and
27. trusted to their own strength.
28. But I to Ashur, Sin, Shamash, Bêl and Nabû
29. the great gods, my lords, trusted and
- Pl. 6.
30. besieged him and like a bird from amid the mountains
31. caught him and cut off his head.

<sup>1</sup> TH. adds det. of person.<sup>2</sup> S. Gam.<sup>3</sup> S. [lum].<sup>4</sup> From S.<sup>5</sup> S. d[um].<sup>6</sup> TH. i-te.<sup>7</sup> S. apparently omits.<sup>8</sup> TH. te.<sup>9</sup> S., TH. u.<sup>10</sup> S. te.<sup>11</sup> S. e.<sup>12</sup> S., TH. add u.<sup>13</sup> Sic: S., TH. ku.<sup>14</sup> S. adds u.<sup>15</sup> S. lum.<sup>16</sup> S. e.<sup>17</sup> Forrer, op. cit., compares the former with Ornithopolis, 'arab. mod. Adlun, and the latter long ago was identified with Sarafand.

32. *ina* <sup>arhu</sup>*Taşriti* *kaḫḫad* <sup>m</sup>*Ab-di-mil-ku-ut-ti* 32. In Tishri the head of Abdi-milkutti
33. *ina* <sup>arhu</sup>*Addari* *kaḫḫad* <sup>m</sup>*Sa-an-du-ar-ri* 33. in Adar the head of Sanduarri
34. *ina* *eštenū(it)* *šatti u-nak-ki-is-ma* 34. within one year I cut off ;
35. *maḥ-ru-u la u-ḫi-ir-ma u-šaḥ-me-ṭa arku(u)* 35. with the former I made no delay, and hastened with the latter.
36. *aš-šu da-na-an* <sup>itu</sup>*Aššur* *bēli-ia nišē<sup>pl</sup>* *kul-lu-me-im-ma* 36. So as to show the people the might of Ashur, my lord,
37. *ina ki-ša-di* <sup>am</sup>*rabātu<sup>pl</sup>* *šu-un a-lul-ma it-ti* <sup>am</sup>*zammeri* 37. I hung (them) on the necks of their chiefs, and then with singer(s)
38. *u GIS.ZAG.SAL ina ri-bit Ninua<sup>ki</sup>* *e-te-it-ti-ik* 38. and harp(s) (?) I made my way to the open square of Nineveh.
39. <sup>atu</sup>*Ar-za-a* *ša pa-a-ṭi na-ḫal* <sup>mātu</sup>*Mušur-ri* 39. The city **Arzâ**<sup>1</sup> which is the boundary of the Brook of Egypt
40. *aš-lu-lam-nu* <sup>m</sup>*A-su-ḫi-li* *šarri-šu bi-ri-tu ad-di-ma* 40. I spoiled and Asuhili, its king, into fetters I threw and
41. *a-na* <sup>mātu</sup>*Aššur<sup>ki</sup>* *u-ra-a ina ṭi-ḫi abulli* *ḫabal āli* *ša* <sup>atu</sup>*Ni-na-a* 41. sent to Assyria: in front of the great gate of the middle of Nineveh
42. *it-ti a-si kalbi u* *šaḫi* *u-še-šib-šu-nu-ti ka-me-iš* 42. with *asi*,<sup>2</sup> dogs and swine I made him live as a captive.
43. *u* <sup>m</sup>*Te-uš-pa-a* <sup>am</sup>*Gi-mir-ra-a-a* 43. And Teušpâ, of the Gimirrai,
44. *ummanātu<sup>pl</sup>* *man-da* *ša a-šar-šu ru-u-ḫu* 44. the Umman-Manda whose home is remote
45. *ina ir-ši-it* <sup>mātu</sup>*Ḫu-bu-uš-na* *a-di gi-mir ummanātu<sup>pl</sup>* *šu* 45. in the land of Ḫubušna, besides the whole of his army
46. *u-ra-as-si-ib ina* <sup>isu</sup>*kakki*. 46. I destroyed with the sword.
47. *ak-bu-us ki-ša-di nišē<sup>pl</sup>* <sup>mātu</sup>*Ḫi-lak-ki* 47. I trampled on the necks of the people of Cilicia
48. <sup>mātu</sup>*Du-u-a* *a-ši-bu-te ḫur-ša-a-ni pa-aš-ḫu-u-ti* 48. (and) Dûa, dwelling in difficult mountains,
49. *ša ṭi-ḫi* <sup>mātu</sup>*Ta-ba-la* <sup>mātu</sup>*Ḫat-te-e* *lim-nu-u-ti* 49. over against Tabala, wicked Hittites,
50. *ša eli šadāni<sup>pl</sup>* *(ni)-šu-nu dan-nu-u-ti tak-lu-u-ma* 50. who trusted to their strong hills, and
51. *ul-tu ūme(me)* *pa-ni la kit-nu-šu a-na ni-i-ri* 51. from days of old were not submissive to my yoke ;
52. *XI* *ālāni<sup>pl</sup>* *šu-nu dan-nu-ti u* *ālāni<sup>pl</sup>* *šihrūti<sup>pl</sup>* *ša li-me-ti-šu-nu* 52. their twenty-one strong cities, and small villages near them,
53. *al-me akšud(ud)* *aš-lu-la šal-lat-sun ab-bul ak-ḫur ina išati ak-mu* 53. I besieged, captured, (and) carried off their spoil, I pulled down, I destroyed, I burnt in fire.
54. *si-it-tu-te-šu-nu* *ša ḫi-it-tu u* *ḫul-lul-tu la i-šu-u* 54. The remainder of them who had no sin nor naughtiness,
55. *kab-tu ni-ir be-lu-ti-ia e-mid-su-nu-u-ti* 55. the heavy yoke of my rule I laid upon them.
56. *ad-iš* <sup>mātu</sup>*Par-na-ka-a-a* *lim-nu-u-ti* 56. I trampled on the wicked people of Parnakai,

<sup>1</sup> This must surely be Rhinocolura or Rhinocorura, the modern El-Arişh, which possibly contains a corruption of the ancient name. I cannot agree with Scheil's reading Arza-ašapa; Luckenbill, *Anc. Rec.*, ii, 206, was already inclined to doubt it.

<sup>2</sup> The *asu* has a head (Dennefeld, *Geburtsomina*, vii, a, obv. 16), feet (xiv, b 36), and hair (*KAR.*, 186, r. 13). *Asâte* were captured by Ashurnasirpal and brought to Calah (King, *Annals*, 203, 43).

57. *a-ši-bu-te* <sup>mātu</sup>*Tul-a-šur-ri* *ša ina pi-i nišē<sup>pl</sup>*  
57. who dwell in Tul-Ašurri, which in the speech of the people
58. <sup>mātu</sup>*Mi-iḫ-ra-a-nu* <sup>mātu</sup>*Pi-ta-a-nu* *i-nam-bu-u zi-kir-šu-un*  
58. of Miḫrānu they call their name Pitānu.
- 
59. *u-šap-pi-iḫ* *nišē<sup>pl</sup>* <sup>mātu</sup>*Man-na-a-a* *ku-tu-u la sa-an-ḫu*  
59. I scattered the people of the Mannai, the vile,<sup>1</sup> unsubmitive,
60. *u ummānāti<sup>pl</sup>-šu* <sup>m</sup>*Iš-pa-ka-a-a* <sup>ātu</sup>*As-gu-za-a-a*  
60. and their<sup>2</sup> troops (and) Išpakai of Asguzai.
61. *kit-ru la mu-še-zi-bi-šu a-na-ar ina iṣu<sup>pl</sup>ka<sup>ki</sup>*  
61. an ally who did not save them,<sup>3</sup> I slew with the sword.
- 
62. *aš-lul* <sup>mātu</sup>*Bit<sup>m</sup>Dak-ku-ri* *ša ki-rib* <sup>mātu</sup>*Kal-di a-a-ab* *Babili<sup>ki</sup>*  
62. I despoiled Bit Dakkuri which is in Kaldi, the foe of Babylon,
63. *ak-mu* <sup>m</sup> <sup>ātu</sup>*Ša-maš-ib-ni* *šarri-šu is-ḫap-pu ḫab-bi-lum*  
63. I captured Šamaš-ibni, its king, a corrupt scoundrel,<sup>4</sup>
64. *la pa-li-ḫu zik-ri bēl bēlē* *ša eḫlē<sup>pl</sup>* *mārē<sup>pl</sup>* *Bab-ilāni<sup>pl</sup>*  
64. without fear of the command of the lord of lords, who the fields of the children of Babylon
65. *u Bar-sab<sup>ki</sup>* *ina pa-rik-te it-ba-lu-u-ma*  
65. and Borsippa by force seized and
66. *u-tir-ru ra-ma-nu-uš aš-šu ana-ku pu-luḫ-ti* <sup>ātu</sup>*Bēl* <sup>ātu</sup>*Nabū*  
66. took to himself: (but) because I know
67. *i-du-u eḫlē<sup>pl</sup>* *ša-ti-na u-tir-ma*  
67. the fear of Bēl and Nabū, those fields I again
- Pl. 7.  
68. *pa-an mārē<sup>pl</sup>* *Babili<sup>ki</sup>* *u Bar-sab<sup>ki</sup>* *u-šad-gil*  
68. entrusted to the children of Babylon and Borsippa.
69. <sup>m</sup> <sup>ātu</sup>*Nabū-šal-lim* *mār* <sup>m</sup>*Ba-la-si*  
69. Nabū-šallim, son of Balasi.
70. *ina iṣu<sup>pl</sup>kussi-šu* *u-še-šib-ma i-ša-ṭa ap-ša-a-ni*  
70. on his throne I seated, and he bore my yoke.
- 
71. <sup>m</sup>*Bēl-iḫi-ša(ša)* *mār* <sup>m</sup>*Bu-na-ni* <sup>am</sup>*Gambu-la-a-a*  
71. Bēl-iḫi-ša, the son of Bunanu, of the Gambulai.
72. *ša ina XII bēre* *kaḫ-ka-ru ina mē<sup>pl</sup>*  
72. whose abode was situate amid twelve double-hours
73. *u buginni<sup>pl</sup>* *šit-ku-nu šu-ub-tu*  
73. of land in the water and reeds,
74. *ina ki-bit* <sup>ātu</sup>*Aššur* *bēli-ia ḫat-tu ra-ma-ni-šu im-ḫas-su-ma*  
74. by the command of Ashur, my lord, fear smote him and
75. *ki-i ṭe-me-šu-ma bil-tu u man-da-at-tu*  
75. of his own accord (as) tribute and tax
76. *gu-maḫ-ḫi* *šuk-lu-lu-ti* *ša-ma-da-ni* <sup>imer</sup>*parē<sup>pl</sup>* *pišāti<sup>pl</sup>*  
76. great bulls, entire, a yoke<sup>5</sup> of white mules
77. *ul-tu* <sup>mātu</sup>*E-lam-ti* *il-ka-am-ma a-na Ninna<sup>ki</sup>*  
77. from Elam brought and to Nineveh
78. *a-di maḫ-ri-ia il-lik-am-ma u-na-aš-šik* *šepā<sup>II</sup>-ia*  
78. to my presence came and kissed my feet.
79. *ri-e-mu ar-ši-šu-ma u-šar-ḫi-is-su lib-bu*  
79. Favour I showed to him and set his mind at rest.
80. <sup>ātu</sup>*Ša-pi-i* <sup>ātu</sup>*Bēl* *āl dan-nu-ti-šu*  
80. Šapi-Bēl, his strong city,
81. *dan-na-as-su u-dan-nin-ma*  
81. I made still stronger and
82. *ša-a-šu a-di* <sup>am</sup>*šabē<sup>pl</sup>* <sup>iṣu</sup>*kašti-šu* *ina lib-bi u-še-li-šu-ma*  
82. caused him and his bowmen to go up into it and
83. *kima* <sup>iṣu</sup>*dalti* *ina pân* <sup>mātu</sup>*E-lam-ti* *e-dil-šu*  
83. bolted it as a door against Elam.

<sup>1</sup> *Ḫutā*, cf. (?) Arab. *ḫutā'a* "was vile".

<sup>2</sup> Lit. "his".

<sup>3</sup> Lit. "him".

<sup>4</sup> *Išhappu*; in *CT.*, xxxvii, 24, 12, *amA* = *iš-ḫap-pu*; 13, *amis-ḫap-pu* = *šese-du* "devil".

<sup>5</sup> *Šamadani*, of the same form as *dulabanāti* and *kakabānu*.

Col. iv.

1. <sup>alu</sup>A-du-mu-tu ál dan-nu-tu <sup>am</sup>A-ri-bi
  2. ša <sup>ilu</sup> Sin-ahē<sup>pl</sup>-criba šar <sup>mātu</sup> Aššur<sup>ki</sup>  
abi ba-nu-u-a
  3. ik-šu-du-ma bušá-šu makkuri-šu iláni<sup>pl</sup>-  
šu
  4. a-di <sup>ai</sup> Is-kal-la-tu šar-rat <sup>am</sup>A-ri-bi
  5. iš-lu-[lam]-ma a-na <sup>mātu</sup> Aššur<sup>ki</sup> il-ka-a
  6. <sup>m</sup>Ha-za-il šar <sup>am</sup>A-ri-bi it-ti ta-mar-ti-  
šu ka-bit-tu<sup>1</sup>
  7. a-na Ninua<sup>ki</sup> ál be-lu-ti-ia
  8. il-lik-am-ma u-na-aš-ši-ik šepā<sup>pl</sup>-ia
  9. aš-šu na-dan iláni<sup>pl</sup>-šu u-šal-la-an-ni-ma  
ri-c-mu ar-ši-šu-ma
  10. <sup>ilu</sup>A-tar-sa-ma-a-a-in <sup>ilu</sup>Da-a-a <sup>ilu</sup>Nu-  
ha-a-a
  11. <sup>ilu</sup>Īn-ul-da-a-a-u <sup>ilu</sup>A<sup>2</sup>-bi-ri-il-lu
  12. <sup>ilu</sup>A-tar-ku-ru-ma-a iláni<sup>pl</sup> ša <sup>am</sup>A-ri-bi
  13. an-ḥu-su-nu ul-diš-ma da-na-an <sup>ilu</sup>Aššur  
bēli-ia
  14. u ši-tir šumi-ia eli-šu-nu aš-ṭur-ma u-tir-  
ma ad-din-šu
  15. <sup>šal</sup>Ta-bu-u-a tar-bit ekal abi<sup>3</sup>-ia a-na  
šarru-u-ti
  16. eli-šu-nu aš-kun-ma it-ti iláni<sup>pl</sup>-ša a-na  
māti-ša u-tir-ši
  17. LXI<sup>imer</sup> gammalē<sup>pl</sup> X mārē<sup>pl</sup> eli ma-da-ti<sup>4</sup>
  18. mah-ri-ti u-rad-di-ma u-kin ši-ru-uš-šu
  19. <sup>m</sup>Ha-za-il šim-tu u-bil-šu-ma <sup>m</sup>Ia-ta-'  
māri-šu
  20. ina <sup>isu</sup>kussi-šu u-šc-šib-ma X ma-na  
huraši I M abnē<sup>pl</sup> bi-ru<sup>5</sup>-ti
  21. L<sup>imer</sup> gammalē<sup>pl</sup> I C kun-zi rikke<sup>pl</sup>
- Pl. 8.
22. eli man<sup>6</sup>-da-at-ti abi-šu u-rad-di-ma e-  
mid-su
  23. ar-ka <sup>m</sup>U-a-bu a-na e-piš šarru-u<sup>7</sup>-ti
  24. <sup>am</sup>A-ru-bu ka-li-šu eli <sup>m</sup>Ia-ta-'  
uš-bal-  
kit-ma
  25. a-na-ku <sup>m</sup>8 Aššur-ahī-iddin šar  
<sup>mātu</sup> Aššur<sup>ki</sup> šar kib-rat irbitti(ti)
  26. ša kit-tu i-ram-ma-ma ša-lul-tu ik-kib-šu
  27. <sup>am</sup>šabē<sup>pl</sup> tahazi-ia a-na-na-ra-ru-tu<sup>9</sup> <sup>m</sup>Ia-  
ta-'

<sup>1</sup> S. ti.<sup>2</sup> S. omits.<sup>3</sup> S. adds u.<sup>4</sup> Not certain, but S. u.<sup>5</sup> S. adds ilu.<sup>6</sup> The known form is Adumu. It must be the Adummatu of Sennacherib.<sup>7</sup> S. perhaps E.<sup>8</sup> S. at-te.<sup>9</sup> S. ma.<sup>10</sup> S. ti.

Col. iv.

1. Adumutu<sup>10</sup> (is) the strong city of the  
Arabians,
  2. which Sennacherib, king of Assyria,  
the father, my begetter,
  3. had conquered and his (*i.e.* their) goods,  
his property, and his gods
  4. and Iskallatu,<sup>11</sup> the queen of the  
Arabians,
  5. had carried off and to Assyria took.
  6. Haza[el], king of the Arabians, with his  
costly gift
  7. to Nineveh, the city of my lordship,
  8. came and kissed my feet.
  9. For the return of his gods he prayed  
me and I showed him favour and
  10. the gods Atarsamâin,<sup>12</sup> Dai, Nuḥai,
  11. Ruldaiu, Abirillu,
  12. Atarḫurumâ, the gods of the Arabians,
  13. their ruined (effigies) I restored and the  
might of Ashur, my lord,
  14. and the writing of my name upon them  
I wrote and gave them back to him.
  15. The lady Tabûa, reared in my father's  
palace, to the royalty
  16. over them I appointed and with her  
gods restored her to her country
  17. Sixty-five camels, ten foals, above the  
former tribute
  18. I assessed additionally upon him :
  19. Hazael (then) met his fate, and I sat  
Iata', his son,
  20. on his throne and ten mana of gold, a  
thousand biruti-stones,
  21. fifty camels, a hundred boxes<sup>13</sup> of gums,
- Pl. 8.
22. more than the tribute of his father  
I assessed additionally upon him.
  23. Thereafter Uabu<sup>11</sup> to secure the royalty
  24. caused all the Arabians to revolt from  
Iata'.
  25. I, Esarhaddon, king of Assyria, king  
of the four regions,
  26. who loves truth, and treachery is his  
abomination,
  27. my fighting troops to the help of Iata'

<sup>11</sup> There is a little doubt about the sign *Is*. This now supplies the lacuna in *Vorderas. Schrift.*, i, 77, 22.<sup>12</sup> New in Esarhaddon, but known from Ashurbanipal.<sup>13</sup> *Kunzi*, Arab. كَنْز, treasure.<sup>14</sup> *Wahab*, see Scheil 41, quoting Winckler (*Forsch.*, vi, 528).



28. *aš-pur-ma* <sup>am</sup>*A-ru-bu ka-li-šu ik-bu-su-ma*  
 29. <sup>m</sup>*U-a-bu a-di* <sup>am</sup>*šabê<sup>pl</sup> ša is-si-šu bi-ri-tu id-du-u-ma*<sup>1</sup>  
 30. *u-bi-lu-nim-ma* <sup>is</sup>*u*<sup>2</sup>*ši-ga-ru aš-kun-šu-nu-ti-ma*  
 31. *ina li-it abulli-ia ar-ku-us-šu-nu-ti*
- 
32. <sup>m</sup>*U*<sup>p</sup>*pi-is* <sup>am</sup>*hazan ša* <sup>ātu</sup>*Pa-ar-tak-ka*  
 33. <sup>m</sup>*Za-na-su-na* <sup>am</sup>*hazan ša* <sup>ātu</sup>*Pa-ar-tuk-ka*  
 34. <sup>m</sup>*Ra-ma-te-ia* <sup>am</sup>*hazan ša* <sup>ātu</sup>*U-ra-a*<sup>1</sup>*ka-za-bar-na*  
 35. <sup>mātu</sup>*Ma-da-a-a* *ša a-šar-šu-nu ru-u-ku ša ina šarrâni<sup>pl</sup> abê<sup>pl</sup>-ia*  
 36. *mi-šir* <sup>mātu</sup>*Aššur<sup>ki</sup> la ib-bal-ki-tu-nim-ma la ik-bu-su kaḫ-ḫar-ša*  
 37. *pu-ul-ḫi me-lam-me ša* <sup>iv</sup>*Aššur bêli-ia is-ḫup*<sup>2</sup>*-šu-nu-ti*  
 38. <sup>imer</sup>*mur-ni-is-ḫi* *rabûti<sup>pl</sup> DAG.GAS*  
<sup>abnu</sup>*uḫni ṭi-ib šad-di-šu*  
 39. *a-na Ninua<sup>ki</sup> ál be-lu-ti-ia iš-šu-nim-ma iš-ši-ḫu šepá<sup>pl</sup>-ia*  
 40. *aš-šu* <sup>am</sup>*hazani<sup>pl</sup>(ni) ša ka-tu id-ku-šu-nu-ti*  
 41. *be-lu-ti u-šal-lu-ma e-ri-šu-in-ni kit-ru*  
 42. <sup>am</sup>*šu-ut rêši<sup>pl</sup>-ia* <sup>am</sup>*piḫâti<sup>pl</sup> ša pa-a-ṭi mâti-šu-un*  
 43. *it-ti-šu-nu u-ma-ir-ma nišê<sup>pl</sup> a-ši-bu-te álâni<sup>pl</sup>*  
 44. *ša-tu-nu ik-bu-su-ma u-šak-ni-šu šepá<sup>pl</sup>-uš-šu-un*  
 45. *biltu man-da-at-tu be-lu-ti-ia u-kin ši-ru-uš-šu-un*
- 
46. <sup>mātu</sup>*Pa-tu-uš-ar-ri na-gu-u ša i-te-e bit ṭâbti*  
 47. *ša ki-rib* <sup>mātu</sup>*Ma-da-a-a ru-ku-u-te ša pa-a-ṭi* <sup>mātu</sup>*Bi-ik-ni šadi* <sup>abnu</sup>*uḫni*  
 48. *ša ina šarrâni<sup>pl</sup> abê<sup>pl</sup>-ia manmu la ik-bu-su iršitîm(tim) mâti-šu-un*  
 49. <sup>m</sup>*Si-dir-pa-ar-na* <sup>m</sup>*E-pa-ar-na* <sup>am</sup>*hazani<sup>pl</sup> dan-nu-ti*  
 50. *ša la kit-nu-šu a-na ni-i-ri ša-a-šu-nu a-di nišê<sup>pl</sup>-šu-nu*  
 51. <sup>imer</sup>*sisê<sup>pl</sup> ru-ku-bi-šu-nu alpi<sup>pl</sup> ši-e-ni*  
<sup>imer</sup>*u-du-ri*  
 52. *šal-lat-sun ka-bit-tu aš-lu-la ana ki-rib*  
<sup>mātu</sup>*Aššur<sup>ki</sup>*
- 
53. <sup>mātu</sup>*Ba-a-zu na-gu-u ša a-šar-šu ru-u-ku*  
 54. *mi-lak na-ba-li kaḫ-ḫar ṭâbti a-šar šu-ma-a-me*

28. sent, and they trampled on the Arabians, all of them :
29. Uabu and the soldiers with him they cast into fetters and
30. brought them and I made a bolt of them, and
31. bound them to the cheek of my great gate.
- 
32. Uppis, the chief of Partakka,
33. Zanasana, the chief of Partukka,
34. Ramatêa, the chief of Urâkazabarna,
35. Medes, whose home is remote, who in (the time of) the kings, my fathers,
36. had not invaded the border of Assyria, nor trod its soil ;
37. the fear of the might of Ashur, my lord, overwhelmed them ;
38. great steeds, *daggas*-stone. lapis lazuli, the choice (product) of his mountains,
39. to Nineveh, the city of my lordship, they brought, and kissed my feet.
40. Because of (such) chieftains as had raised their hands against them.
41. they besought my lordship and asked for alliance.
42. My officers, the governors of the boundary of their land,
43. I sent with them, and on the people who dwelt in those cities
44. they trampled and humbled them to their feet.
45. Tribute and gifts to my lordship I imposed upon them.
- 
46. Patušarri, a district at the side of the Salt-lands
47. within distant Media, on the borders of Bikni, the mountain of lapis lazuli,
48. of which among the kings, my fathers, none had trod the soil of their land,
49. Sidirparna, Eparna, powerful chiefs,
50. unsubmissive to my yoke,—they themselves and their people,
51. their riding-horses, cattle, flocks, (and) Bactrian camels,
52. their valuable booty, I carried off to Assyria.
- 
53. Bâzu, a district of remote situation,
54. a journey of desert, of land of salt, (and) of a place of thirst ;

<sup>1</sup> S. omits.<sup>2</sup> S. [*ḫu*]-*up*.

55. *ICXX bêrê kîk-kar ba-a-ši pu-kuš-ti u*  
*abnuKA šabiti*
56. *a-šar šîri u akrabi ki-ma zir-ba-bi ma-lu-u*  
*ugaru*
57. *XX bêrê mâtuHa-zu-u šad-di abnušag-gil-*  
*mut*
58. *a-na arki-ia u-maš-šîr-ma e-ti-iḫ*
59. *na-gu-u šu-a-tu ša ul-tu ûmê(me)ul-lu-ti*
60. *la il-li-ku šarru pa-ni maḥ-ri-ia*
61. *ina ḫi-bit<sup>1u</sup> Aššur bêli-ia ina ki-rib-e-šu*  
*šal-ta-niṣ at-ta-lak*
62. *mKi-i-su šar<sup>âtu</sup> Hal-di-li mAk-ba-ru*  
*šar<sup>âtu</sup> Il-pi-a-tu*
63. *mMa-an-sa-ku šar<sup>âtu</sup> Ma-gal-a-ni*
64. *šal<sup>âtu</sup> Ia-pa-’ šar-rat<sup>âtu</sup> Di-iḫ-ra-a-ni*
65. *mHa-bi-su šar<sup>âtu</sup> Ka-da-ba-’*
66. *mNi-ḫa-ru šar<sup>âtu</sup> Ga-’-u-a-ni*
67. *šal<sup>âtu</sup> Ba-a-z-lu šar-rat<sup>âtu</sup> I-ḫi-lum*
68. *mHa-ba-zi-ru šar<sup>âtu</sup> Bu-da-’*
69. *VIII šarrâni<sup>pl</sup>(ni) ša ki-rib na-gi-e*  
*šu-a-tu a-duk*
70. *ki-ma ŠE.ŠE + BAR + ŠE aš-ta-di pa-*  
*gar amḫu-ra-di-šu-un*
71. *ilâni<sup>pl</sup>-šu-nu bušâ-šu-nu makkuri-šu-nu*  
*u niše<sup>pl</sup>-šu-nu*
72. *aš-lu-lu a-na ki-rib mâtuAššur<sup>ki</sup> mLa-a-a-*  
*li-e*
73. *šar<sup>âtu</sup> Ia-di-’ ša la-pa-an<sup>1su</sup> kakki<sup>pl</sup>-ia*  
*in-nab-tu*
74. *ḫa-at-tu ra-ma-ni-šu im-ḫas-su-ma a-na*  
*âtuNi-na-a*
75. *a-di maḥ-ri-ia il-lik-am-ma u-na-aš-šik*  
*šepâ<sup>pl</sup>-ia*
76. *ri-e-mu ar-ši-šu-ma na-gi-e<sup>âtu</sup> Ba-zi šu-a-*  
*tum*
77. *u-šad-gil pa-nu-uš-šu*
78. *ina e-muḫ<sup>1u</sup> Aššur<sup>1u</sup> Sin<sup>1u</sup> Šamaš<sup>1u</sup>*  
*1uNabû<sup>1u</sup> 1uMarduk<sup>1u</sup> 1uIstar<sup>1u</sup> ša Ninua<sup>ki</sup>*
79. *1uIstar<sup>1u</sup> ša<sup>âtu</sup> Arba-ili ak-šu-ud kul-lat*  
*na-ki-ri mul-tar-ḫi*
80. *ina zik-ri ilu-u-ti-šu-nu ma-al-ki na-ki-ri-*  
*ia*
81. *ki-ma ḫa-ni-e me-ḫi-e i-šu-up-pu*
82. *šarrâni<sup>pl</sup>(ni) a-ši-bu-te tam-tim ša durâni*  
*pl-šu-nu tam-tim-ma*
83. *e-du-u šal-ḫu-šu-un ša ki-ma<sup>1su</sup> narkabti*  
*1suclippi rak-bu*
55. 120 double hours of sandy ground,  
thistles,<sup>1</sup> and iron ore,<sup>2</sup>
56. Where snakes and scorpions like ants<sup>3</sup>  
filled the ground
57. 20 double hours of the land of Ḫazû,  
a mountain of šaggilmut-stone,
58. behind me I left, and passed on.
59. That district to which of old
60. no former king before me had come,
61. by the command of Ashur, my lord, I  
marched therein victoriously.
62. Kîsu, king of Ḫaldili,<sup>4</sup> Akbaru, king of  
Ilpiatu,
63. Mansaku, king of Magalani,
64. the lady Iapa’, queen of Diḫrâni,
65. Ḫabisu, king of Ḳadaba’,
66. Niḫaru, king of Ga’uani,<sup>5</sup>
67. the lady Bazlu, queen of Iḫilum,
68. Ḫabaziru,<sup>6</sup> king of Buda’,
69. eight kings of the midst of this district  
I slew,
70. like barley-corns<sup>7</sup> I threshed<sup>8</sup> the  
corpses of their warriors,
71. their gods, their goods, their property,  
and their people,
72. I carried off to the midst of Assyria.  
Lailê,
73. king of Iadi’, who before my weapons  
had fled,
74. fear for himself smote him and to  
Nineveh
75. into my presence he came, and kissed  
my feet;
76. I showed him favour and that district  
of Bazi
77. to him I entrusted
78. By the might of Ashur, Sin, Shamash,  
Nabû, Marduk, Ishtar of Nineveh,
79. Ishtar of Arbela, I conquered all arrogant  
foes:
80. by the command of their divinity the  
princes of my foes,
81. Like reeds (which)<sup>9</sup> the storm bends,
82. kings who dwelt in the sea, whose walls  
were the sea,
83. the flood was their stronghold, who rode  
a ship like a chariot,

<sup>1</sup> See my *Assyrian Herbal*, 102.

<sup>2</sup> See my *On the Chemistry*, 125.

<sup>3</sup> See my article, *Proc. Soc. Bibl. Arch.*, 1906, 226.

<sup>4</sup> Apparently thus.

<sup>5</sup> For Ga’pani of Prism B.

Thus, and not Ḫabanamru.

<sup>7</sup> See my article, *R.A.*, 1929, 51.

<sup>8</sup> Cf. Sidney Smith, *R.A.*, 1925, 67.

<sup>9</sup> For the relative omitted when the subject of the main clause is indefinite, see my *Epic of Gilgamesh* (text), 73.

84. *ku-um* <sup>1</sup>*met* *sisê<sup>pl</sup>-e* *ša-an-du par-ri-sa-ni* 84. rowers being yoked (thereto) instead of horses,
85. *pal-ḫiṣ ul-ta-nap-ša-ḫu lib-ba-šu-nu i-tar-rak-ma* 85. trembled with fear, their hearts beating and
- Col. v.
1. *i-ma-' mar-tu ul ib-ši ša-ni-ni ul im-maḫ-ḫa-ru* <sup>2</sup>*akki-ia* 1. (their) gall eructating.<sup>11</sup> I had no rival, my weapons were unopposed,
2. *u ina ma-al-ki<sup>1</sup> a-lik maḫ-ri-ia la im-šu-la a-a-um-ma* 2. and among the princes, my predecessors, not one was (my) equal.
3. *ša a-na šarrāni<sup>pl</sup> abê<sup>pl</sup>-ia i-šu-tu-ma e-tap-pa-lu<sup>2</sup> zi-ra-ti* 3. Those who scoffed at the kings, my fathers, and answered with hostility,
4. *ina ḫi-bi-ti* <sup>11</sup>*Aššur bēli-ia ina ḫatā<sup>11</sup>-ia im-ma-nu-u* 4. by the command of Ashur, my lord, were delivered into my hands :
5. *pa-aš-ḫu-ti dūri abnê<sup>pl</sup>-šu-nu kima<sup>3</sup> kar-pat pa-ḫa-ri u-par-ri-ir* 5. those (places) whereof the wall was difficult, I broke their stones as though they were a potter's vessel :
6. *pa-gar ḫu-ra-dī-šu-un ina la ḫi-bi-ri u-ša-kil zi-i-bu* 6. the corpses of their warriors unburied I gave to the wolf to eat :
7. *nak-mu makkuri-šu-nu aš-lu-la a-na ki-rib* <sup>11</sup>*Aššur<sup>ki</sup>* 7. the treasury of their goods I carried off to Assyria,
8. *ilāni<sup>pl</sup> ti-ik-li-šu-nu šal-la-tiṣ am-nu* 8. the gods, their helpers, I counted as a spoil.
9. *ki-ma ši-e-ni a-bu-ka nišê<sup>pl</sup>-šu-un šam-ḫa-a-ti* 9. Like sheep I drove their fat people.
10. *ša a-na šu-zu-ub na-piṣ-ti-šu ki-rib tam-tim in-nab-tu* 10. He who to save his life had fled into the midst of the sea
11. *ina giš-par-ri-ia ul ip-par-šid-ma ul u-še-ši nap-šat-su* 11. did not escape my net, and saved not his life :
12. *pi-tan bir-ki ša iṣ-ba-tu si<sup>4</sup> me-lat šadi(i) ru-ḫu-u-ti* 12. the fleet of foot<sup>12</sup> who took to the fastnesses (?) of the distant mountains,
13. *ki-ma iṣ-ṣu-ri ul-tu ki-rib šadi(i) a-bar-šu-ma ak-sa-a idê<sup>pl</sup>-šu* 13. like a bird I hunted him from the mountain and bound his pinions :
14. *damê<sup>pl</sup>-šu-nu ki-ma bu-tuḫ-ti na-ad-bak šadi(i) u-šar-dī* 14. their blood like a broken (dam) I let flow on the slopes of the mountains.
- Pl. 10.
15. *Su-te-e a-ši-bu-te kul-ta-ri ša a-šar-šu-nu ru-u-ḫu* 15. The Sutê, dwellers in tents, whose dwelling is remote,
16. *ki-ma iz-zi ti-ib me-ḫi-e<sup>5</sup> as-su-ḫa šu-ru-us<sup>6</sup> su-un* 16. like the fierce shock of a hurricane I tore up their roots.
17. *ša tam-tum a-na dan-nu-ti-šu šadû(u) a-na e-mu-ḫi-šu iṣ-ku-nu* 17. Of those who made the sea their fortress, the mountain their stronghold,
18. *ina sa<sup>7</sup> par-ri-ia a-a-um-ma ul u<sup>8</sup> ṣi* 18. not one did I let escape from my net :
19. *na-par-šu-du-um-ma ul ip-par-šid* 19. not a fugitive fled away.
20. *ša tam-ti<sup>9</sup> a-na šadi(i) ša šadi(i)<sup>10</sup> a-na tam-tim a-šab-šu-nu ak-bi* 20. Those of the sea in the mountains, those of the mountains by the sea I ordained as their dwelling.
21. *ina ḫi-bi-ti* <sup>11</sup>*Aššur bēli-ia man-nu ša it-ti-ia iṣ-ša-an-na-nu* 21. By the command of Ashur, my lord, who is it who could be my rival

<sup>1</sup> Or *ku*. S. *ki*.<sup>2</sup> S. *l[um]*.<sup>3</sup> S. *ki-ma*.<sup>4</sup> S. adds *im*.<sup>5</sup> S. *i*.<sup>6</sup> S. omits.<sup>7</sup> S. *ša*.<sup>8</sup> S. adds *ê*, but text a little obliterated.<sup>9</sup> S. *tim*.<sup>10</sup> S. *e*.<sup>11</sup> *Ima' martu*, cf. Syr. *m'ha*, bullivit.<sup>12</sup> " He who stretches (his) legs " (lit., the one who is open in the fork).

22. *a-na šarru-u-ti u ina šarrāni<sup>pl</sup>(ni)<sup>1</sup> abē<sup>pl</sup>-ia* 22. in royalty? Or among the kings, my fathers,
23. *ša ki-ma<sup>2</sup> ia-a-ti-ma šur-ba-ta be-lu-su* 23. (who was there) whose rule was so great as mine?
24. *ul-tu ki-rib tam-tim<sup>am</sup> nakirē<sup>pl</sup>-ia ki-a-am ik-bu<sup>3</sup>-ni* 24. From out of the sea my foes thus spake:
25. *um-ma šelapū la-pa-an<sup>iu</sup> Šamši e-ki-a-am il-luk* 25. "Whither can the fox go in the sunlight?"
26. *mātuE-la-mu-u<sup>mātu</sup> Ku-tu-u ma-al-ki šib-šu-u-ti* 26. The Elamites (and) Kūtū, proud princes,
27. *ša a-na šarrāni<sup>pl</sup> abē<sup>pl</sup>-iu e-tap-pa-lu zi-ra-a-ti* 27. who had answered the kings, my fathers, with enmity;
28. *da-na-an<sup>iu</sup> Aššur bēli-ia ša ina kul-lat na-ki-ri e-tip-pu-šu* 28. of the power of Ashur, my lord, which I had exercised over all my enemies,
29. *iš-mu-u-ma hat-tum<sup>4</sup> u pu-luḫ-tum<sup>4</sup> eli-šu-nu it-ta-bik-ma* 29. they heard, and fear and terror were showered on them.
30. *aš-šu a-na mi-šir šadē<sup>pl</sup>-šu-nu la ḫa-ti-e* 30. So that there should be no encroachment on their boundaries
31. *<sup>am</sup>mār-šiprē<sup>pl</sup>-šu-nu ša tu<sup>5</sup>-bi u su-lum-me-e* 31. their messengers for favour and peace
32. *a-na Ninua<sup>ki</sup> a-di maḫ-ri-ia iš-pu-ru-nim-ma* 32. to Nineveh to my presence they sent and
33. *šūm ilāni<sup>pl</sup> rabāti<sup>pl</sup> iz-ku<sup>6</sup>-ru ul-tu<sup>iu</sup> Aššur<sup>iu</sup> Šamaš<sup>iu</sup> Bēl u<sup>7</sup> <sup>iu</sup>Nabū* 33. in the name of the great gods took an oath. After Ashur, Shamash, Bēl, and Nabū,
34. *<sup>iu</sup>Ištar ša Ninua<sup>ki</sup> 8 <sup>iu</sup>Ištar ša<sup>ālu</sup> Arba-ili eli na-ki-ri-ia* 34. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela, over my foes
35. *ina li-i-ti u-ša-zi-zu-ni-ma am-šu-u ma-la lib-bi-ia* 35. had made me stand in triumph and I had attained all my heart's desire,
36. *ina ki-šit-ti na-ki-ri šad-lu-u-ti* 36. in the conquest of my numerous enemies
37. *ša ina tu-kul-ti ilāni<sup>pl</sup> rabāti<sup>pl</sup> bēlē<sup>pl</sup>-ia ik-šu-da katā<sup>11</sup>-a-a* 37. whom by the help of the great gods, my lords, my hands had conquered,
38. *eš-rit ma-ḫa-zi ša<sup>mātu</sup> Aššur<sup>ki</sup> u<sup>mātu</sup> Akkad<sup>ki</sup> u-še-piš<sup>5</sup>-ma* 38. the temples of the cities of Assyria and Akkad I caused to build and
39. *kaspi ḫuraši uḫ-ḫi-zu-ma u-nam-me-ra ki-ma<sup>9</sup> ūmé(me)<sup>10</sup>* 39. sheathed them with silver (and) gold, and made them shine like the day.
40. *ina ūmé(me)-šu-ma ckalli ma-ḫir-ti ša Ninua<sup>ki</sup> 11* 40. In those days the Front Palace of Nineveh
41. *ša šarrāni<sup>pl</sup> a-lik<sup>12</sup> maḫ-ri abē<sup>pl</sup>-ia u-še-pi-šu* 41. which the kings going before my fathers had built,
42. *a-na šu-t-šur karaši pa-ḫa-a-di<sup>imer</sup> mur-ni-š-ḫi* 42. for the ordinance of the camp, the maintenance of the stallions,
43. *<sup>imer</sup>parē<sup>isu</sup> markabāti<sup>pl</sup> b-li u-nu-ut taḫzi* 43. mules, chariots, weapons, equipment for war,
44. *u šal-la-at na-ki-ri gi-mir mimmi šūm-šu* 44. and the spoil of the foe, of every kind,
45. *ša<sup>iu</sup> Aššur šur ilāni<sup>pl</sup> a-nu eš-ḫi šarru-ti-ia iš-ru-ku* 45. which Ashur, king of the gods, as the due of my royalty gave,
46. *a-na šit-mur<sup>imer</sup> šisē<sup>pl</sup> ši-tam-du-uh<sup>isu</sup> markabāti<sup>pl</sup>* 46. for the care of the horses (and) practice of the chariots;

<sup>1</sup> S. omits.<sup>2</sup> S. kima.<sup>7</sup> S. omits.<sup>8</sup> S. *ātuNi-nu-a*.<sup>3</sup> S. adds *u*.<sup>4</sup> S. *tu*.<sup>9</sup> S. kima.<sup>10</sup> S. *ūmi (mi)*.<sup>6</sup> S. adds *u*.<sup>6</sup> S. *kur*.<sup>11</sup> S. *ātuNi-nu-a (?)*.<sup>12</sup> S. *a-li-ku*.

47. *aš-ru šu-a-tu i-mi-ša-an-ni-ma nišê<sup>pl</sup>  
matâti* 47. that place was too small for me, and  
the people of the countries,
48. *hu-bu-ut isu<sup>pl</sup>kašti-ia al-lu tup-šik-ku u-  
ša-aš-ši-šu-nu-ti-ma* 48. the spoil of my bow—I made them bring  
the hoe (and) brick-mould, and
49. *il-bi-nu libitti ekallu šihra(ra) šu-a-tu* 49. they made (unburnt) bricks. That little  
palace
50. *a-na ši-ħir-ti-ša aḫ-ḫur-ma kaḫ-ḫa-ru  
ma-'du* 50. throughout I destroyed and much land
51. *ki-ma a-tar-tim-ma ul-tu lib-bi eḫlê<sup>pl</sup>  
ab-tuk-ma* 51. as an addition from the fields I cut  
off and
52. *eli-šu uš-rad-di ina pi-i-i<sup>1</sup>-li aban šadi(i)  
dan-ni* 52. added thereto: with limestone, the  
solid stone from the mountains,
53. *uš-ši-šu ad-di-ma tam-la-a u-mal-li* 53. I laid its foundation and filled a terrace:
54. *ad-ki-e-ma šarrâni<sup>pl</sup> mâtu<sup>pl</sup>Ḫat-ti u e-bir  
nâri* 54. **I assembled the kings of the Hittites  
and across the river**
- Pl. 11. Pl. 11.
55. *<sup>m</sup>Ba-'lu šar <sup>âtu</sup>Šur-ri <sup>m</sup>Me-na-si-i šar  
<sup>âtu</sup>Ia-u-di* 55. Ba'lu, king of **Tyre**, Menasî, king of  
**Judah**,
56. *<sup>m</sup>Ḫa-uš-gab-ri šar <sup>âtu</sup>U-du-me <sup>m</sup>Mu-šur-i  
šar <sup>âtu</sup>Ma-'ab* 56. **Ḫaušgabri**, king of **Edom**, Mušuri, king  
of **Moab**,
57. *<sup>m</sup>Šil-Bêl šar <sup>âtu</sup>Ḫa-zi-ti <sup>m</sup>Me-ti-in-ti šar  
<sup>âtu</sup>Is-ḫa-lu-na* 57. **Šil-bêl**, king of **Gaza**, Metinti, king of  
**Ascalon**,
58. *<sup>m</sup>I-ka-u-su šar <sup>âtu</sup>Am-ḫar-ru-na* 58. Ikausu, king of **Ekron**,
59. *<sup>m</sup>Mil-ki-a-ša-pa šar <sup>âtu</sup>Gu-ub-li* 59. Milkiasapa, king of **Gebal**,
60. *<sup>m</sup>Ma-ta-an-ba-'al šar <sup>âtu</sup>A-ru-ad-da* 60. Matanba'al, king of **Arvad**,
61. *<sup>m</sup>A-bi-ba-'li šar <sup>âtu</sup>Sam-si-mur-ru-na* 61. Abiba'al, king of **Samsimurruna**,
62. *<sup>m</sup>Pu-du-il šar <sup>m</sup>Bit-Am-ma-na <sup>m</sup>Aḫi-mil-  
ki šar <sup>âtu</sup>As-du-di* 62. Puduil, king of **Bêth-Ammon**, Aḫi-  
milki, king of **Ashdod**,
63. *XII šarrâni<sup>pl</sup> ša ki-ša-di tam-tim <sup>m</sup>E-ki-  
iš-tu-ra* 63. **Twelve kings of the shore of the sea**;  
Ekištura,
64. *šar <sup>âtu</sup>E-di-'il <sup>m</sup>Pi-la-a-gu-ra-a šar <sup>âtu</sup>Ki-  
it-ru-si* 64. king of **Idalion**, Pilâgurâ, king of  
**Chytrus**,
65. *<sup>m</sup>Ki-i-su šar <sup>âtu</sup>Si-il-lu-'u-a* 65. Kisu, king of **Soli**,
66. *<sup>m</sup>I-tu-u-an-da-ar šar <sup>âtu</sup>Pa-ap-pa* 66. Itûandar, king of **Paphos**,
67. *<sup>m</sup>E-ri-su šar <sup>âtu</sup>Si-il-li <sup>m</sup>Da-ma-su šar  
<sup>âtu</sup>Ku-ri-i* 67. Erisu, king of **Silli**, Damasû, king of  
**Curium**
68. *<sup>m</sup>At-me-e-su šar <sup>âtu</sup>Ta-me-si* 68. Atmêsu, king of **Tamesi**,
69. *<sup>m</sup>Da-mu-u-si šar <sup>âtu</sup>Ḫar-ti-ḫa-da-as-ti* 69. Damûsi, king of **Ḫarti-ḫadasti**,
70. *<sup>m</sup>U-na-sa-gu-su šar <sup>âtu</sup>Li-di-ir* 70. Unasagusu, king of **Ledra**,
71. *<sup>m</sup>Bu-šu-su šar <sup>âtu</sup>Nûri-ia X šarrâni<sup>pl</sup> ša  
<sup>mâtu</sup>Ia-at-na-na* 71. Bušusu of **Nuria**, **ten kings of Iatnana**
72. *ḫabal tam-tim napharu XXII šarrâni<sup>pl</sup>  
<sup>mâtu</sup>Ḫat-ti a-ḫi tam-tim* 72. of the middle of the sea, total twenty-  
two kings of Ḫatti, the sea shore,
73. *u ḫabal tam-tim ka-li-šu-nu u-ma-'ir-šu-  
nu-ti-ma* 73. and the middle of the sea, all of them  
I sent and
74. *isu<sup>pl</sup>gušurê<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup> dim-me širûti<sup>pl</sup> isua-  
tap-pi šu-ḫu-u-ti* 74. great beams, solid columns, dressed (?)  
planks,
75. *ša isuerini isušurmêni tar-bit <sup>mâtu</sup>Si-ra-ra  
u <sup>mâtu</sup>Lab-na-nu* 75. of cedar (and) cypress, the product  
of Sirara and Lebanon,
76. *ša ul-tu ûmé(me) pa-ni rabiš ik-bi-ru-ma  
i-ši-ḫu la-a-nu* 76. whereof the stature from of old had  
increased and become luxuriant,
77. *lamassê<sup>pl</sup> šêdê<sup>pl</sup> ša abnu<sup>pl</sup>ašnan* 77. winged bulls (and) colossi of **ašnan**-  
stone,

<sup>1</sup> Sic, or erasure.

78. <sup>šal</sup>šâdê<sup>pl</sup> <sup>šal</sup>LID.za-a-ti <sup>abnu</sup>askuppâti<sup>pl</sup>  
a-gur-ri
79. ša <sup>abnu</sup>parûti <sup>abnu</sup>ašnan <sup>abnu</sup>TURMI.NA
80. <sup>abnu</sup>TUR.MI.NA.BANDA <sup>abnu</sup>a-lal-lum  
<sup>abnu</sup>GI.RIN.ŠAR.GUB.BA
81. ul-tu ki-rib hur-ša-a-ni a-šar nab-ni-tu-  
šu-nu
82. a-na hi-ših-ti ekalli-ia marši-iš pa-aš-ki-  
iš
- Col. vi.
1. a-na Ninûa<sup>ki</sup> ál be-lu-ti-ia u-šal-di-du-u-  
ni
  2. ina arhi šmî ûmê(me) mit-ga-ri cli  
tam-li-e šu-a-tum
  3. ekallâti<sup>pl</sup> rab-ba-a-ti a-na mu-šab be-lu-  
ti-ia
  4. ab-ta-ni ši-ru-uš-šu
  5. bît šarri ša XCV ina I ammati rabî-tim  
arku XXXI ina I ammati rabî-tim  
rapšu
  6. ša ina šarrâni<sup>pl</sup>(ni) abê<sup>pl</sup>-ia mimma la  
e-pu-šu ana-ku e-pu-uš
  7. <sup>abnu</sup>askuppâti<sup>pl</sup> <sup>abnu</sup>parûti a-šur-ru-šu u-  
ša-as-ħir-ma
  8. <sup>isu</sup>gušurê<sup>pl</sup> <sup>isu</sup>erini širûti<sup>pl</sup> u-šat-ri-ša  
cli-šu
  9. ekal <sup>abnu</sup>pi-i-li pi-ši-i u ekallâti<sup>pl</sup> šinpîri
  10. <sup>isu</sup>uši <sup>isu</sup>urkarinni <sup>isu</sup>mu-suk-kan-ni  
<sup>isu</sup>erini <sup>isu</sup>šurmêni
  11. a-na mu-šab šarru-ti-ia u mul-ta-u-ti  
be-lu-ti-ia
- Pl. 12.
12. nak-liš u-še-piš-ma <sup>isu</sup>gušurê<sup>pl</sup> <sup>isu</sup>erini  
širûti<sup>pl</sup> u-šat-ri-ša cli-šu
  13. <sup>isu</sup>dalâti<sup>pl</sup> <sup>isu</sup>šurmêni ša e-ri-si-na lûbu  
me-sir kaspi
  14. u erî u-rak-kis-ma u-rat-ta-a babâni<sup>pl</sup>-  
šun
  15. lamassê šêdi<sup>pl</sup> <sup>šal</sup>LID.za-a-ti (sic) ša  
<sup>abnu</sup>ašnan
  16. ša ki-i šik-ni-šu-nu ir-ti lim-ni u-tar-ru
  17. lamassî šêdi<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup> ur-mah-ħi šu-ta-  
tu-u-ti
  18. <sup>šal</sup>LID.za-a-ti šu-ta-ħa-a-ti <sup>šal</sup>šêdi<sup>pl</sup>  
maš-ša-a-ti
  19. ša erî nam-ri ap-ti-iġ-ma
  20. u lamassî šêdi<sup>pl</sup> ša pi-i-li pi-ši-e
78. female colossi (and) cow-colossi, slabs,  
burnt brick.
79. of marble, *ašnan*-stone, *turmina*-stone,
80. breccia, *alallu*-stone, *GI.RIN.ŠAR.GUB.BA*-stone,
81. from the mountains, the place of their  
creation.
82. for the need of my palace, with difficulty  
and trouble
- Col. vi.
1. to Nineveh, the city of my lordship,  
they caused to drag.
  2. In a propitious month, fortunate days,  
upon this terrace
  3. great palaces, for the dwelling of my  
lordship,
  4. I built thereon.
  5. The king's house, of ninety-five great  
cubits in length (and) thirty-one  
great cubits in breadth,
  6. which among the kings, my fathers, none  
had built, I built;
  7. with marble slabs I girded its wall and  
spread upon it great beams of cedar.
  9. A palace of white limestone and palaces  
of ivory,
  10. maple (?). box, mulberry, cedar,  
cypress,
  11. for the dwelling of my royalty and the  
pleasance of my lordship
- Pl. 12.
12. artistically I built, and spread upon it  
great beams of cedar.
  13. Doors of cypress whereof the fragrance  
is pleasant I overlaid
  14. with a sheath of silver and copper, and  
hung their gates.
  15. Winged bulls, colossi, cow-colossi of  
*ašnan*-stone.
  16. which according to their kind drive evil  
away;
  17. great winged bulls, colossi, great lions  
set facing each other,<sup>1</sup>
  18. cow-colossi made in duplicate,<sup>2</sup> winged  
cows made as twins<sup>3</sup>
  19. of shining copper I fashioned;
  20. and winged bulls, colossi of white lime-  
stone

<sup>1</sup> *Šatatâ*, the word used in the astrological texts, when the moon and sun are both below the horizon (see my *Reports*, ii, xxvi), and "drawing near" to each other. From the astrological texts and our present passage the word (iii, 2, from *atû* "come", i.e. being

brought together) must mean drawn towards each other.

<sup>2</sup> *Šataħâti*, iii, 2, from a cognate root to *aħû* "brother".

<sup>3</sup> *Maššati*, following Jensen, *Z.A.*, ix, 129.

21. *imitti u šumeli u-ša-aš-bi-tu si-gar-ši-in* 21. right and left I caused to keep their entrance.
22. <sup>1</sup> *dīm-me erī rabūti<sup>pl</sup> <sup>1</sup> dīm-me <sup>isu</sup>erini širūti<sup>pl</sup>* 22. Great columns of copper, great columns of cedar.
23. <sup>1</sup> *a-ṭap-pi ku-lul bābāni<sup>pl</sup>-šun e-mid si-ḫi-ir-ti ekalli ša-a-tu* 23. planks, the lintel of their gates, I placed. Round that palace
24. *ni-bi-ḫu pa-aš-ḫu šu <sup>abnu</sup>KA <sup>abnu</sup>uḫni u-še-piš-ma* 24. I made a cornice and a coping of red ochre and ultramarine and
25. *u-šal-ma-a ki-li-liš si-il-lu<sup>2</sup> u mat-gi-ḫu* 25. girded it above (therewith) like a garland with dome (?) and arch (?)
26. *ki-ma <sup>itu</sup>TIR.AN.NA u-ša-as-ḫi-ra gi-mir bābāni<sup>pl</sup>(ni)* 26. like the rainbow I encircled all the gates :
27. *sik-kat kaspi ḫuraši u erī nam-ri u-rat-ta-a ki-rib-šun* 27. pegs of silver, gold, and shining copper I fastened within them.
28. *da-na-an Aššuri béli-ia ip-šit ina mātāti nak-ra-a-ti e-tip-pu-šu* 28. The might of Ashur my lord (and) the deeds which I had done in hostile lands
29. *ina ši-pir <sup>am</sup>ḫar-ra-ku-ti e-si-ka ki-rib-ša* 29. by the craft of the stonemason I chiselled thereon.
30. <sup>isu</sup>*sarmahḫu tum-šil <sup>mātu</sup>Ḫa-ma-nim ša ka-la rikḫê<sup>pl</sup>* 30. A great park like the Amanus, which luxuriates in
31. *u inbi ḫar-ru-šu i-ta-a-ti-ša az-ḫu-up* 31. all gum-bearing trees, and fruits, I planted at its sides :
32. *ki-šal-la-ša rabiš u-rab-bi-ma tal-lak-tu-ša ma-<sup>2</sup>-diš* 32. its grounds I greatly enlarged and its paths widely
33. *u-rap-piš a-na maš-ḫit <sup>imer</sup>sisê<sup>pl</sup> ina ki-rib-e-ša* 33. I increased ; for the watering of the horses within it
34. *šuk-tu u-še-še-ram-ma u-šah-bi-bu a-tap-piš* 34. I led thereto a gutter and made (it) flow like a water-course.
35. . . . *ekalli šu-a-tu ul-tu išdi-ša a-di gab-dib-bi-e-ša* 35. . . . of that palace from its foundation to its roof
36. *ar-ši-pu u-šak-li-lu lu-li-e u-mal-lu-u* 36. I constructed, completed and filled with abundance.
37. *šal-la-ru-ša ina kurunni mah-šu ba-al-lum ka-lak-ku-ša ina karani* 37. Its circling wall was washed with *kurunnu*-beer, its cellar sprinkled with wine ;
38. *na-ši <sup>isu</sup>MAR al-li ṭup-šik-ki e-piš dul-li* 38. he who wielded the spade, the hoe, the brick-mould, he who did the work,
39. *za-bil ku-du-ur-ri ina e-li-li ul-ši ḫu-ud lib-bi* 39. he who bore the hod, with rejoicing, delight, pleasure,
40. *nu-um-mur pa-ni ub-ba-lum ūm(un)-šu-un* 40. happiness of countenance brought their day (to an end).
41. *ši-pir-ša ina ḫi-da-a-ti ri-šu-a-ti za-ma-ri tak-ni-i* 41. Its work I completed with joy, jubilation, singing, and splendour,
42. *ag-mur-ma EŠ.GAL.ŠID.DU.DU.A.* 42. and EŠ.GAL.ŠID.DU.DU.A
43. *Ekallu pa-ḫi-da-at ka-la-mu az-ku-ra ni-bit-sa* 43. ("The Palace which provideth all") I called its name.
44. <sup>itu</sup>Aššur <sup>itu</sup>Bêl <sup>itu</sup>Nabû <sup>itu</sup>Ištar *ša Ninua<sup>ki</sup> <sup>itu</sup>Ištar ša <sup>itu</sup>Arba-ili* 44. Ashur, Bêl, Nabû, Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela.
45. *ilāni<sup>pl</sup> <sup>mātu</sup>Aššur<sup>ki</sup> ka-li-šun-nu ina kir-bi-ša ak-ri-ma* 45. the gods of Assyria, all of them I invited into its midst, and
46. *niḫê<sup>pl</sup> taš-ri-iḫ-ti ib-bu-u-ti ma-ḫar-šun ak-ḫi-ma* 46. bountiful pure sacrifices I offered before them, and
47. *u-šam-ḫi-ra kat-ra-a-a ilāni<sup>pl</sup> ša-tu-nu* 47. devoted my gifts. Those gods

<sup>1</sup> S. adds *isu*.<sup>2</sup> S. *lum*.

48. *ina ku-un-ni lib-bi-šu-nu iḫ-tar-ra-bu*  
*šarru-u-ti* 48. in the steadfastness of their hearts  
blessed my royalty ;
49. *amrabât<sup>pl</sup> u nišê<sup>pl</sup> mâti-ia ka-li-šu-nu* 49. the nobles and the people of my land,  
all of them,
50. *ina is<sup>u</sup>paššuri ta-ši-la-a-ti ta-kul-ti u*  
*ki-ri-e-ti* 50. at a table of delicacies, a banquet, and  
feasts
51. *ina kir-bi-ša u-še-šib-šu-nu-ti-ma u-ša-*  
*li-ša nu-pa-ar-šu-un* 51. therein I seated them, and gratified  
their appetites ;
- Pl. 13. 51. 51. Pl. 13.
52. *karani<sup>pl</sup> u ku-ru-un-nu am-ki-ra ṣur-ra-*  
*šu-un* 52. with wine and *kurannu*-wine I made  
their hearts overflow,
53. *šaman rêšti šamni gulâ muḫ-ḫa-šu-nu*  
*u-ša-aš-ki* 53. the best oil, the most refined oil, I  
poured upon their heads.
54. *ina ki-bit<sup>pl</sup> Aššur šar ilâni<sup>pl</sup> u ilâni<sup>pl</sup>*  
*mātu Aššur<sup>ki</sup> kal-šu-nu* 54. By the command of Ashur, the king of  
the gods, and all the gods of Assyria,
55. *ina tu-ub šere<sup>pl</sup> hu-ud lib-bi nu-un-mur*  
*ka-bat-ti* 55. with health, happiness, cheerfulness of  
spirit,
56. *še-bi-e lit-tu-ti ki-rib-ša da-riš* 56. plenty of offspring, therein for long
57. *lu-ur-me-ma lu-uš-ba-a la-la-a-ša* 57. may I dwell and enjoy its magnificence.
58. *ina zag-muk-ki arḫi rêš-ti-i kul-lat*  
*mer<sup>ur</sup>mur-ni-is-ki* 58. At the New Year's Feast of the first  
month, all the steeds,
59. *imer<sup>ur</sup>parê<sup>pl</sup> umer<sup>ur</sup>gummalê<sup>pl</sup> be-li u-nu-ut*  
*taḫazi* 59. mules, camels, weapons, furniture of  
war
60. *gi-mir ummanâti<sup>pl</sup> šal-la-at na-ki-ri šat-*  
*ti-šam-ma* 60. of all the posts, the spoil of the foe,  
yearly
61. *la na-par-ka-a lu-up-ḫi-da ki-rib-ša* 61. unceasingly may I lay up within it.
62. *ki-rib ekalli ša-a-tu is<sup>u</sup>šêdu damḫu*  
*is<sup>u</sup>lamassu damḫu* 62. That which is within this palace may a  
beneficent guardian-spirit, a bene-  
ficient colossus,
63. *na-šir kib-si šarru-ti-ia mu-ḫa-du-u ka-*  
*bat-ti-ia* 63. guarding the footsteps of my royalty,  
rejoicing my spirit,
64. *da-riš liš-tab-ru-u a-a ip-par-ku-u i-da-*  
*a-ša* 64. prosper for long generations, (and) not  
depart from its side.
65. *a-na arkat âmê<sup>(me)</sup> ina šarrâni<sup>pl</sup>(ni)*  
*mârê<sup>pl</sup>-ia* 65. In future days among the kings, my  
sons,
66. *ša is<sup>u</sup>Aššur u is<sup>u</sup>Iš-tar a-na be-lut mâti u*  
*nišê<sup>pl</sup>* 66. whose name Ashur and Ishtar for the  
rule of land and people
67. *i-nam-bu-u zi-kir-šu e-nu-ma ekallu ša-*  
*a-tu* 67. shall proclaim, when this palace
68. *i-lab-bi-ru-ma in-na-ḫu an-ḫu-us-sa lu-diš* 68. shall grow old and decay, let him restore  
its ruins ;
69. *ki-i ša a-na-ku musarâ(u) ši-ṭir šu-me*  
*šarri abî ba-ni-ia* 69. as I myself have placed the inscription  
of the writing of the name of the king,  
the father who begot me,
70. *it-ti musarê<sup>(e)</sup> ši-ṭir šumi-ia aš-ku-nu-*  
*u-ma* 70. alongside the inscription of the writing  
of my own name, and
71. *at-ta ki-i ia-a-ti-ma musarâ(u) ši-ṭir*  
*šumi-ia* 71. do thou like me the inscription of the  
writing of my name
72. *a-mur-ma šamni pu-šu-uš niḫi niḫi<sup>(ki)</sup>* 72. behold and anoint it with oil, offer  
sacrifices,
73. *it-ti musarê<sup>(e)</sup> si-ṭir šumi-ka šu-kun* 73. (and) with the inscription of the writing  
of thine own name place (it) ;
74. *is<sup>u</sup>Aššur u is<sup>u</sup>Iš-tar ik-ri-bi-ka i-šim-*  
*mu-u* 74. Ashur and Ishtar will hearken to thy  
prayers.
75. *arḫu Addâru lin-mu A-tar-ili am<sup>ur</sup>pîḫat ša*  
*mātu La-ḫi-ra* 75. Date : Adar, Eponym, Atar-ili, governor  
of Laḫira.



# THE PRISM OF ASHURBANIPAL

THE second Prism, TH. 1929-10-12, 2, that of Ashurbanipal, was found during the same excavations in fragments beneath the level of the flooring of the south-east door of the Temple of Nabu in Quyunjik. It contains a collection of quotations or brief notices of building inscriptions (some of which are new), dated the 24th of Elul in the eponymy of Nabû-šar-aḫê-šu, the governor of Samaria.

## TRANSLITERATION

TH. 1929-10-12, 2.

Pl. 14, Col. i.

1. <sup>1</sup> *A-na-ku* <sup>m i<sup>u</sup></sup> *Ašur-bani-apli* *šarru*  
*rabû(u)*
2. *šarru dan-nu šar kiššati šar mātu i<sup>u</sup>* *Ašuri<sup>ki</sup>*
3. *šar kib-rat irbittim(tim)*
4. *šit lib-bi* <sup>m i<sup>u</sup></sup> *Ašur-aḫi-iddin* *šar mātu i<sup>u</sup>*  
*Ašuri<sup>ki</sup>*
5. *šakkanak Babil<sup>ki</sup>*
6. *šar mātu Šumeri u Akkad<sup>ki</sup>*
7. *Š.A.BAL.BAL* <sup>m i<sup>u</sup></sup> *Sin-aḫê<sup>pl</sup>-eriba*
8. *šar kiššati šar mātu i<sup>u</sup>* *Ašuri<sup>ki</sup>*
9. *ilâni<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup> ina puḫri-šu-nu*
10. *ši-mat damiḫtim(tim) i-ši-mu šim-ti*
11. *e-li šarrâni<sup>pl</sup> a-šib pa-rak-ki*
12. *zi-kir šumi-ia u-šar-ri-ḫu*
13. *u-šar-bu-u be-lu-u-ti*
14. *E.ḪUR.SAG.GAL.KUR.KUR.RA*
15. *bît i<sup>u</sup>* *Ašur bêli-ia u-šak-lil*
16. *igarâti<sup>pl</sup>-šu u-šal-bi-ša ḫuraši kaspi*
17. *išudimme<sup>pl</sup> širûti<sup>pl</sup> me-sir kaspi u-rak-kis*
18. *ina bâb ḫi-šib mâtâti az-ku-up*
19. *i<sup>u</sup>* *Ašur ina E.ḪUR-SAG-GU-LA u-še-*  
*rib-ma*
20. *u-šar-ma-a parakki da-ra-a-ti*
21. *E.SAG.ILA ekal ilâni<sup>pl</sup> epuš(uš)*
22. *u-šak-li-la i<sup>su</sup>* *ušurâti<sup>pl</sup>-[ša]*
23. *i<sup>u</sup>* *Bêl i<sup>u</sup>* *Bêlti-ia i<sup>u</sup>* *Be-lit Babil<sup>ki</sup>*
24. [*i<sup>u</sup>*] *E-a i<sup>u</sup>* *Daiânu ul-t[u ki-rib*  
*E.ŠAR.RA]*

## TRANSLATION

Pl. 14, Col. i.

1. I am Ashurbanipal, the great king,
2. the powerful king, the king of the universe, the king of Assyria,
3. the king of the four quarters,
4. the offspring of Esarhaddon, the king of Assyria,
5. the ruler of Babylon,
6. the king of Shumer and Akkad,
7. the scion of Sennacherib,
8. king of the universe, king of Assyria.
9. The great gods in their conclave
10. decreed fair fortune,
11. above the kings who dwell in palaces
12. exalting the renown of my name,
13. magnifying my rule.
14. E-Ḫursag-gal-kurkurra <sup>2</sup>
15. the temple of Ashur, my lord, I completed :
16. its walls I adorned with gold (and) silver,
17. solid pillars I overlaid with a sheath of silver,
18. in the gate "Fertility of the Lands" I erected (them).
19. I led Ashur into the Temple E-Ḫursag-gula and
20. settled (him) in an eternal shrine.
21. E-Sagila, the palace of the gods, I built,
22. completing [its] reliefs :
23. Bêl <sup>3</sup> (and) my Lady, the Lady of Babylon
24. Ea (and) Daiânu fro[m the midst of E-Sharra]

<sup>1</sup> A translation from a duplicate text of col. i, l. 1, to col. iii, l. 17, was given by G. Smith, *Assyrian Discoveries*, 377 ff., and quoted in Streck's *Assurbanipal*, xxviii and 409. Ll. 1-10, dup. of Cyl. B 1-6 (III R. 27, 1-6 : G. Smith, *Hist. of Assurb.*, 10); ll. 11 to col. iii, 23, restored in part from III R. 27, 27 ff., with additions in S. A. Smith, *Keils.*, ii, pl. iv-vi (but III R., 27, contains 6 ll. after l. 13 which are not included in our prism). For a consecutive transliteration of ll. 14-col. iii, 42, see Streck, *ib.*, 146, Cyl. C, x, 10.

<sup>2</sup> The great temple to Ashur in the city of Ashur, built by Ushpia (c. 2300 B.C.), and restored by various succeeding kings (*KAH.*, 13). The name is that of the "Mountain of the Underworld", where Ea, Sin, Shamash, Nabû, Adad, and Ninurta were born (*Sargon, Great Inscr. of Khorsabad*, 155). In the Temple-list *KAVI*, 43, r. 3 (without *GAL*).

<sup>3</sup> Sêe Streck, *Assurbanipal*, 410, 834.

25. [*u-bil*] *u* (?) *u- [še-ri]b*  
 26. [*ki-rib ŠU*].AN.NA<sup>ki</sup>  
 27. [*par-mah-hu šu-bat*] *ilu-ti-šu šir-ti*  
 28. [*L bilat za-ha-l*] *u-u ib-bu*  
 29. [*a-gur-ru*] *ap-ti-iḫ-ma*  
 30. [*u-rab-ba-a*] *širu-uš-šu*  
 31. [*u-še-piš-ma išu'ir*]-*me-a-nu išu musukkanu*  
 32. [*išu ši-da-ri*]-*e ša šit-nu-nu ša-ma-me-eš*  
 33. [XXXIV *bilat AN*].NA *huraši ruššî*  
 34. . . . . *u-šal-biš*  
 35. [*u-dan-ni-na*] *rik-si-e-šu*  
 36. [*eli* <sup>ilu</sup> *Mardu*] *k bêl ra-bi-e*  
 37. [*šu-lul-šu a*] *t-ru-uš-ma*  
 38. [*u-kin ta-r*] *a-an-šu*  
 39. [*išu narkabtu šir-tu ru*]-*kub* <sup>ilu</sup> *Marduk*  
 40. [*e-til-li*] *ilâni<sup>pl</sup> bêl bêlé*  
 41. [*ina huraši kaspi*] *abnê<sup>pl</sup> ni-siḫ-ti*  
 42. [*ay-mu-ra*] *nab-nit-sa*  
 43. [*ana* <sup>ilu</sup> *Marduk*] *šar kiš-šat šame(e) u*  
*iršitim(tim)*  
 44. [*sa-pi-in*] <sup>am</sup> *nakri<sup>pl</sup>-ia*  
 45. [*a-na ši-riḫ*]-*ti aš-ruk*  
 46. [*išu iršu išu musukka*] *ni išu ši-da-ri-e*  
 47. [*ša pa-šal*]-*lu lit-bu-šat*  
 48. [*abnê<sup>pl</sup> ni-siḫ-t*] *i za'-na-at*  
 49. . . . . . <sup>ilu</sup> *Bêl* <sup>ilu</sup> *Belti-ia*  
 50. . . . . . -*e-piš ru'-a-me* <sup>1</sup>  
 51. [*nak-liš*] *ep-u-uš*  
 52. . . . . *ma]š-tak* <sup>ilu</sup> *Šar-pa-ni-tum*  
 53. . . . . . *ina sa-al-lu*  
 54. [*ad*]-*dî*  
 Col. ii.  
 1. *IV rîmi<sup>pl</sup> kaspi iḫ-du-u-ti*  
 2. *na-ši-ru ki-bi-š šarru-u-ti-ia*  
 3. *ina bâb ši-it* <sup>ilu</sup> *Šamši(šî)*  
 4. *ina bâb šêli ra-bi*  
 5. *ina bab E.ZI.DA ša ki-rib*  
 6. *Bar-sib<sup>ki</sup> ul-ziz*  
 7. *E.MAŠ.MAŠ bit bêlit irbitti-ma kaspi*  
*huraši*  
 25. [I brought] and (?) [led into]  
 26. [the midst of] Babylon.  
 27. [The sanctuary, the dwelling] of his  
 supreme divinity,  
 28. [with 50 talents] of shining  
 [aurichalcum] <sup>2</sup>  
 29. I fashioned [the burnt brick], and  
 30. [I added] on it :  
 31. [I fashioned also p]lane-wood, mulberry  
 wood,  
 32. [*šidarû*-wood], which rival the heavens ;  
 33. [24 talents of le]jad, (and) red gold <sup>3</sup>  
 34. I overlaid [thereon] :  
 35. [I strengthened] its clamping ;  
 36. [over Mardu]k, the great lord,  
 37. I spread [its roof], and  
 38. [I attached] its canopy.<sup>4</sup>  
 39. [A magnificent chariot, (as) ve]hicle  
 for Marduk,  
 40. [the hero] of the gods, the lord of lords,  
 41. [with gold, silver] (and) rich minerals  
 42. [I completed] its structure ;  
 43. [unto Marduk], the king of the  
 multitudes of heaven and earth,  
 44. [destroyer] of my foes,  
 45. [as an offering] I gave.  
 46. [A couch of mulber]ry (and) *šidarû*-wood  
 47. [which] was overlaid with *pašallu*  
 48. [and] adorned with [rich minerals]  
 49. . . . . of Bêl and my Lady (Bêltis)  
 50. . . . . .  
 51. [skilfully] I made :  
 52. . . . . the chamber of Šarpanitum  
 53. . . . . in the outer wall.  
 54. [I p]laced  
 Col. ii.  
 1. four colossal bulls of silver,  
 2. guardians of the pathway of my  
 majesty,  
 3. in the Gate of Sunrise,  
 4. in the Gate of the Great Guardian  
 Deity,  
 5. in the Gate of E-zida,<sup>5</sup> which is in  
 6. Borsippa, I set up.  
 7. E-Mashmash, the temple of the Lady  
 of the Four [Regions] <sup>6</sup> with silver  
 (and) gold

<sup>1</sup> Cf. *E-ru?* (?) *a-me*, K. 2411 (Craig, *Rel. Texts*, i, 76-9); i, 19 (cf. Streck, *Assurbanipal*, 302 and 820 "ein Beinamen von E-sagila?")

<sup>2</sup> Meissner-Rost, *Bauinschr.* 35.

<sup>3</sup> If this is meant as an alloy, *aniku* cannot mean "lead" here, since gold and lead form a very brittle alloy: it may be "tin", as gold and tin when mixed can be bent readily when not more than one-eighth inch thick.

<sup>4</sup> *Taranu*, which in V R 47, K. 3291, obv. 6 = *šillu* "shade." In *CT.* xxiii, 26, 9 *ina bitu ša taranam išu tuššibšu*, "in a house which has a canopy (it is probably the overhanging roof of a colonnade), thou shalt cause him to dwell" (*i.e.*, to shut out light from the patient).

<sup>5</sup> The Temple of Nabû in Borsippa.

<sup>6</sup> The text has "four", but it may be a mistake for *KALAM* "world", as in G. Smith's text (*Ass. Disc.* 379). The temple is that of Ishtar, in Nineveh.

8. *u-za<sup>2</sup>-in lu-li-e u-mal-li* 8. I adorned ; I filled with riches.
9. *<sup>iu</sup>Šar-rat Kid-mu-ri ša ina ug-gat lib-  
bi-ša* 9. The Queen of Kidmuri (Ishtar) who in  
the anger of her heart
10. *ad-man-ša e-zi-bu* 10. had left her dwelling,
11. *u-ši-bu a-šar la si-ma-a-ti-ša* 11. had abode in a place unfitted for her,
12. *ina palī-ia dam-ki ša <sup>iu</sup>Ašur iš-ru-ka* 12. during my happy reign which Ashur had  
bestowed
13. *tar-ša-a sa-li-mu* 13. she showed favour ;
- Pl. 15. Pl. 15.
14. *a-na šuk-lul ilu-ti-ša šir-ti* 14. so as to make perfect her magnificent-  
divinity,
15. *šur-ru-ḫu mi-si-e-ša šu-ḫu-ru-ti* 15. to respect her revered rites
16. *ina šutti ši-pir maḫ-ḫi-e* 16. in dream(s), the mystery<sup>6</sup> of the seer,
17. *iš-ta-nap-pa-ra ka-a-u-na* 17. she sent continual (messages).
18. *<sup>iu</sup>Šamaš u <sup>iu</sup>Adad aš-al-ma* 18. I sought an oracle of Shamash and  
Adad, and
19. *e-pu-la-in-ni an-nu ki-e-nu* 19. they gave me answer with decisive  
"yea" ;
20. *si-mat ilu-ti-ša rabīti(ti) u-šar-ri-iḫ* 20. I made glorious that which was due to  
her supreme divinity,
21. *u-še-šib-ši ina par-maḫ-ḫi* 21. I made her dwell in a sanctuary,
22. *šu-bat da-ra-a-ti* 22. an abode of eternity ;
23. *par-ši-e-ša šu-ḫu-ru-ti u-ki[n-ma]<sup>1</sup>* 23. I established her venerable ordinances,
24. *u-šal-li-ma mi-si-e-ša* 24. I restored her rites.
25. *a [na <sup>iu</sup>Ner]gal <sup>isu</sup>šu-ri-in-ni* 25. [For Ner]gal the standard
26. *[a-na] balat napšāti<sup>pl</sup>-ia* 26. [for] the preservation of my life
27. *[i-na] bāb E.GALAM.ŠIT<sup>2</sup>* 27. [in] the gate of E-Galam-šit
28. *[ina libbi] ša <sup>iu</sup>Tar-bi-ši a[z-ku]-up* 28. [in the midst] of Tarbiṣn I set up
29. *[ša]šarru a-bi la im-ma-ram-ma* 29. [which] the king, my father, was not  
(able) to find
30. *. . . ti la ba-na-at ina lib . . .-ša<sup>3</sup>* 30. . . . not apparent therein
31. *a-n[a]e-p[iš] E.ḪUL.ḪUL iz-kur ni-bit  
šūmi-ia* 31. To build E-Ḫulḫul Sin,
32. *<sup>iu</sup>Sin š[a ib-ni]-in-ni a-na šarru-u-ti* 32. who [created] me for the realm, pro-  
claimed my name
33. *u[m-ma<sup>m</sup> <sup>iu</sup>Ašur-bani-apli] eširtu šu-  
a-tu* 33. th[us : "Ashurbanipal] this shrine
34. *i[p-pu-aš-šu ki-rib-šu]* 34. sha[ll build therein] ;
35. *[u-šar-man-ni pa-rak da-ra-a-ti].* 35. [he shall found for me a shrine of  
eternity].<sup>7</sup>
36. *[a-mat <sup>iu</sup>Sin ša ultu ūme(me) ru-ḫu-ti]* 36. [The word of Sin, which from ancient  
days]
37. *[iḫ-bu-u e-nin-na u-kal-lim]* 37. [he had spoken now he explained] :
38. *[nišē<sup>pl</sup> ar-kut-ti ḫatā <sup>iu</sup>Sin ša . . .]* 38. [the later people the hands of Sin . . .]
39. . . . . 39. [The dwelling of Sin and Nusku]<sup>7</sup>
40. . . . . šarru pa-ni 40. [which a] previous king
41. *maḫ-ri-i[a]<sup>4</sup> e-pu-šu* 41. before me had made,
42. *la-ba-riš u-ša-lik-ma* 42. had gone to ruin, and
43. *u-šad-gi-la pa-nu-u-a<sup>5</sup>* 43. he had entrusted me.
44. *ina a-mat <sup>iu</sup>Sin <sup>iu</sup>Nusku an-ḫu-us-su* 44. By the command of Sin (and) Nusku  
its ruins

<sup>1</sup> The part-duplicate text on Prism C, x, breaks off here until l. 41.

<sup>2</sup> See Streck, 187, n. 15, "auch lamšit geschrieben" for E-Šittam.

<sup>3</sup> Ll. 30-9, restored from K. 3065, III R. 36, No. 3.

<sup>4</sup> About this point Prism C, x, 60 (K. 1794, S. A.

Smith, *Keilschrifttexte*, ii, pl. 4) provides an almost complete duplicate up to iii, 14.

<sup>5</sup> Thus, rather than Streck. Prism C adds [*bitu*] *šuatū ša labariš [illiku]*.

<sup>6</sup> In its old sense.

<sup>7</sup> See Smith, *Ass. Disc.*, 379.

45. *ad-ki e-li ša ûme(me) pa-ni* 45. I cleared away; beyond what was before
46. *šu-bat-su u-rap-piš* 46. I enlarged its site;
47. *ul-tu išli-šu a-di gab-di-bi-e-šu* 47. from its foundation to its roof
48. *ar-šip u-šak-lil* 48. I constructed, I completed.
49. *E.ME.LAM.AN.NA bit<sup>1</sup> u<sup>1</sup>Nusku suk-kallu šîru* 49. E-Melam-anna, the temple of Nusku, the supreme minister
50. *ša šarru pa-ni mah-ri-ia la<sup>1</sup> e-pu-šu* 50. which a king going before me had (not) made
51. *ab-na-a ki-rib-šu* 51. I built its interior;
52. *isugušuri<sup>pl</sup> is<sup>u</sup>erini širûti<sup>pl</sup>* 52. magnificent beams of cedar
- Col. iii. Col. iii.
1. *u-šat-ri-ša e-l[i-šu]* 1. I spread on [it]
2. *isudalâti<sup>pl</sup> is<sup>u</sup>li-i[a-a-ri]* 2. doors of *liâru*-cedar
3. *me-sir kaspî u-rak-[kis]* 3. I bound with a banding of silver;
4. *u-rat-ta-a bâbâni<sup>pl</sup>.[šu]* 4. I hung [its] gates.
5. *II rîmi<sup>pl</sup> kaspî mu-nak-ki-[pu]* 5. Two bulls of silver goring
6. *ga-ri-ia ina ad-man<sup>1</sup> u<sup>1</sup>[Sin]* 6. my enemies in the dwelling of Sin,
7. *bêli-ia ul-ziz II<sup>1</sup> u<sup>1</sup>[ah-me]* 7. my lord, I set up: two *la[hme]*-colossi
8. *eš-ma-ri-e ša ti-i-î[bu? -ut?]* 8. of enamel (?) for the hold[ing] up
9. *is<sup>u</sup>š[u-r]i-in-[ni]* 9. of the columns
10. *mu-šal-li]-mu kib-si šarru-[u-t]i-ia* 10. direct[ing aright] the tread of my royalty,<sup>2</sup>
11. *mu-še-ri-bu] hi-šib šadi(i) u tam-tim* 11. [bring]ing in the produce of mountain and sea,
12. *ina [bâb E].HUL.HUL ul-ziz* 12. in the [gate of E]-Hulhul I set up.
13. *katâ [u<sup>1</sup> u<sup>1</sup>Sin] u<sup>1</sup>Nusku aš-bat* 13. I took the hands [of Sin and] Nusku,
14. *u-še-rib u-še-ši]b ina pa[rak] da-ra-a-ti* 14. I [brought them in and made them dwell] in a shr[ine] of eternity
15. *E-[zi-da (?) bit<sup>1</sup> u<sup>1</sup>Nabû] ilu rabû* 15. E-[zida (?) the temple of Nabû (?) the great God,
16. *ša [ina lib Bar-s]ib<sup>ki</sup>* 16. which [is in the midst of Borsip]pa (?)<sup>3</sup>
17. *[dûra (?)]-šu ar-šip u-šak-lil* 17. [its wall (?)] I constructed (and) completed.
18. *[Bit<sup>1</sup> u<sup>1</sup>Sin] u<sup>1</sup>NIN.GAL [u<sup>1</sup>Nusku u<sup>1</sup>] Šamaš u<sup>1</sup>A-a* 18. [The Temple of Sin], Ningal, [Nusku] Shamash, and Aa,
19. *[ša (?) lib (?) Uru]k<sup>ki</sup> . . . . . bu (?)* 19. [which in the middle of Uruk] . . . . .
20. . . . . [la-ba-riš] 20-21. . . . . had gone to ruin and . . . .
21. *il-li-ku-ma . . . .*
22. *e-na-ah-ma . . . .* 22. decayed . . . .
23. *eširtu šu-a-[tu eš-šiš (?)]* 23. This temple [anew (?)]
24. *ar-šip-ma [u-šak-lil]* 24. I constructed (and) [completed]:
25. *isugušure<sup>pl</sup> [is<sup>u</sup>erini širûti<sup>pl</sup>* 25. [magnificent] beams of [cedar]
26. *u-šat-ri-ša. ta-r[a]-an-šu* 26. I spread as its canopy:
- Pl. 16. Pl. 16.
27. *isudalâti<sup>pl</sup> is<sup>u</sup>li-ia-a-ri* 27. (with) doors of *liaru*-cedar
28. *ša e-ri-si-na tûbu* 28. whereof the fragrance is pleasant,
29. *u-rat-ta-a bâbâni<sup>pl</sup>-šu* 29. I hung its gates.
30. *ul-tu eširtu šu-a-tu u-šak-li-lu* 30. After I had completed that temple,
31. *u-ka-t-tu-u ag-mu-ra ši-pir-šu* 31. (and) had finished and brought to an end its work,

<sup>1</sup> Doubtful. It is probably not to be read here as it is not in the duplicate.

<sup>2</sup> i.e. indicating the passage.

<sup>3</sup> The other restorations are probable, if Borsippa is to be restored here. E-zida was the Temple of Nabu in Borsippa, as well as in Nineveh.

32. [<sup>1</sup>]<sup>u</sup>Sin <sup>itu</sup>NIN.GAL <sup>itu</sup>Nusku <sup>itu</sup>Šamaš  
u <sup>itu</sup>A-a
33. [ilāni<sup>pl</sup>] tik-li-ia ina kir-bi-šu
34. [u-še]-rib-ma u-šar-me
35. ina <sup>1</sup> p[arak] da-ra-a-ti [e]š-ri-e-ti
36. mātu <sup>itu</sup>Ašur<sup>ki</sup> mātu Akkad<sup>ki</sup> ana si-ḫir-  
te-ši-na
37. ar-šip u-šak-lil
38. mimma si-mat eširti ma-la bašû(u)
39. ša kaspî ḫurašî e-pu-uš
40. e-li ša šarrāni<sup>pl</sup> abê<sup>pl</sup>-ia
41. u-[ra]d-di ilāni<sup>pl</sup> rabāti<sup>pl</sup>
42. tik-li-ia ina ad-ma-na-a-te-šu-nu
43. ši-ra-a-te u-še-šib-šu-nu-ti
44. niḫê (?)<sup>pl</sup> tuš-ri-iḫ-ti
45. ma-ḫar-šu-un ak-ku
46. u-šam-ḫi-ra kat-ra-a
47. sat-tuk-ku gi-nu-u e-li ša [úme(m)e]
48. ul-lu-ti u-ša-t[ir-m]a
49. ar-ku-us šalam šarru-[ti]-ia
50. ša kaspî ḫurašî erî . . .
51. ina ši-pîr <sup>itu</sup>NIN.A.GAL <sup>itu</sup> . . .
52. <sup>itu</sup>NIN.KUR.RA nak-liš u-š[ak-lil ?]
- Col. iv.
1. a-na mu-tir ri-ši b.lāti-ia
2. ma-ḫar ilāni<sup>pl</sup> ti-ik-li-ia
3. u-kin na-an-za-sun
4. ul-tu ši-ḫi-ri-ia a-di ra-bi-ia
5. aš-te<sup>2</sup>-a aš-rat ilāni<sup>pl</sup> rabāti<sup>pl</sup>
6. <sup>am</sup>ša <sup>2</sup>-an-gu-ti iḫ-šu-ḫu
7. i-ram-mu na-dan zi-bi-i[a]
8. <sup>itu</sup>Adad <sup>3</sup> zunnî<sup>pl</sup>-šu u-maš-ši-ra
9. <sup>itu</sup>E-a u-pat-ti-ra naḫbê<sup>pl</sup>-šu
10. <sup>4</sup> šat-ti-šam-ma ina ḫuk-di mi-ša-r[i-iš]
11. ar-te<sup>2</sup>-a ba<sup>2</sup>-lat <sup>itu</sup>EN.LI[L]
12. ilāni<sup>pl</sup> rabāti<sup>pl</sup> ša ap-tal-lu-ḫu ilu-us-  
s[u-un]
13. <sup>5</sup> dun-nu zik-ru-u-[ti]
14. e-mu-ḫi ši-ra-a-[ti]
15. u-šat-(li) <sup>6</sup>-mu-in-ni
16. mâtāti la ma-gi-ri-i[a]
17. ina ḫatâ<sup>pl</sup>-ia im-nu-u
18. u-šam-šu-in-ni ma-la lib-bi-[ša]
- 32 33. I brought Sin, Ningal, Nusku-  
Shamash, and Aa
34. [the gods], my helpers, into (it),
35. and settled (them) in a shrine of eternity,
36. The temples of Assyria (and) Akkad  
throughout their whole extent
37. I constructed (and) completed.
38. Whatever was fitting for a temple,  
whatever there was,
39. of silver (or) gold I made,
40. increasing more than the kings my  
fathers.
41. The great gods, my helpers,
- 42 43. in their magnificent dwellings I made  
to dwell,
44. splendid sacrifices
45. I offered before them :
46. I devoted my offerings ;
47. the regular dues
48. more than aforesaid I increased, and
49. I organized. A statue of my royalty
50. of silver, gold, copper . . .
51. by the work of Nin-a-gal,<sup>7</sup> the god . . .
52. (and) Nin-kurra <sup>8</sup> cunningly I w[rought].
- Col. iv.
1. as a reminder <sup>9</sup> of my life
2. before the gods, my helpers,
3. I set up. Their places
4. from my youth to my manhood
5. I sought out. The temples of the great  
gods
6. desired my priesthood,
7. loving the gift of my sacrifices.
8. Adad vouchsafed his rain,
9. Ea released his channels ;
10. each year in abundance righteously
11. I pastured the people of Bêl.
12. The great gods whose divinity I revered
13. vigour of manhood,
14. magnificent strength
15. bestowed on me :
16. countries unsubmissive to me
17. they delivered into my hands,
18. causing me to attain all [my] desire.

<sup>1</sup> At this point Prism C, x, 79, begins again, and breaks off at l. 42.

<sup>2</sup> To l. 7, dup. of Prism B, III R. 27, 14-15 ; G. Smith, *Hist.*, p. 11.

<sup>3</sup> To l. 9 dup. of Prism B, in Winckler, *Sammlungen*, iii, 38, 27-28.

<sup>4</sup> To l. 11, dup. of K. 1700, Prism D, III R. 27, 97-98

<sup>5</sup> To l. 18, dup. of Prism. B, III R. 27, 11-13.

<sup>6</sup> Not on Prism.

<sup>7</sup> The god of the smiths.

<sup>8</sup> The god of the mountains whence came the material.

<sup>9</sup> Lit. "for a turner of the Lead."

19. *ul-tu tam-tim e-lit* 19. From the Upper Sea  
 20. *a-di tam-tim šap-lit* 20. to the Lower Sea  
 21. *ša šarrâni<sup>pl</sup> abi<sup>pl</sup>-ia* 21. to which the kings, my fathers,  
 22. *ir-te-îl-du-u a-na-ku lu-u-ar-di* 22. had pressed forward, so did I too,  
 23. *[m]a-lak arhi ūmi XX<sup>k,am</sup>* 23. a journey of one month and twenty days  
 24. *ina kabal tam-tim u na-ba-[li]* 24. amid sea and dry land.  
 25. *mi<sup>1</sup>-iṣ-ru e-li ša šarrâni<sup>pl</sup> ab[i<sup>pl</sup>-ia]* 25. A boundary beyond that of the kings,  
 [my] fathers,  
 26. *u-rad-di-ma a-[pîl(?)]* 26. I increased and [rule]d (?)  
 27. *nišê<sup>pl</sup> a-ši-bu-ti mâtâti ša-a-ti-na* 27. The people who dwelt in those lands  
 28. *u-šak-ni-ša a-na iṣ<sup>nu</sup>nîri-ia* 28. I subjected to my yoke :  
 29. *biltu man-da-at-tu sat-ti-šum-ma* 29. tax (and) tribute yearly  
 30. *u-kin širru-uš-šun* 30. I laid upon them :  
 31. *ina ki-bit<sup>ilu</sup> Ašur<sup>ilu</sup> XIX.LII* 31. by the command of Ashur (and) Niniḫ,  
 32. *šarrâni<sup>pl</sup> a-šib pa-rak-ki* 32. the kings dwelling in palaces  
 33. *in-na-aš-ša-ku šepa<sup>pl</sup>-ia* 33. kissed my feet.  
 34. *ma-al-ki rabûti<sup>pl</sup> ša ši-tan u ši-la-an* 34. Great princes of the east and west  
 35. *a-na kit-ri-šu-nu u-pa-ku-u-ni* 35. looked for alliance with them.  
 36. *ina tukulti(ti) ilâni<sup>pl</sup> [rabûti<sup>pl</sup>] bêlê<sup>pl</sup>-ia* 36. By the help of the [great] gods, my lords,  
 37. *ki-rib<sup>mātu</sup> Elamti<sup>[k]</sup> e-ru-ub* 37. I entered into Elam,  
 38. *abikti-šu-nu ina [l]a me-ni* 38. accomplishing their infinite overthrow,  
 39. *aš-ku<sup>n</sup> at-tal-lak šal-tiṣ* 39. marching victoriously.  
 40. *<sup>m</sup>Um-man-al-da-[s]i ti-ib* 40. Ummanaldas feared the approach  
 41. *tahazi-ia dan-ni e-dur-ma* 41. of my fierce battle and  
 42. *me<sup>2</sup>-ra-nu-uš-šu in-na-bit-ma* 42. fled naked and  
 Pl. 17.  
 43. *iṣ-ba-ta ša-da-a* 43. took to the mountains.  
 44. *<sup>3</sup>XIV<sup>pl</sup> âlâni<sup>pl</sup> dan-mu-ti mu-šab [šarru]-* 44. Fourteen strong cities, the dwellings of  
*ti-šu* his [royal]ty  
 45. *u âlâni<sup>pl</sup> šihrûti<sup>pl</sup> ša ni-i-ba la [i-š]u-u* 45. and numberless small cities  
 46. *a-di XX<sup>a-an</sup> 4 âlâni<sup>[pl]</sup>* 46. besides twenty cities  
 47. *ina na-gi-e ša<sup>âlu</sup> Uu-un-ni[r]* 47. in the district of the city Ummir,  
 48. *ina eli me-iṣ-ri ša<sup>âlu</sup> Ii-da-lu* 48. over against the border of the city  
 Hidalu,  
 49. *ak-šu-ud<sup>âlu</sup> Bu-ši-mu* 49. I captured. The city Bashimu  
 50. *u âlâni<sup>pl</sup> ša li-me-ti-šu* 50. and the cities near it  
 51. *ab-bul ak-ku<sup>r</sup> ša nišê<sup>pl</sup> a-šib* 51. I pulled down (and) destroyed : I  
 brought about  
 52. *lib-bi-šu-un ka-mar-šu-nu aš-ku[n]* 52. the overthrow of the people dwelling  
 within them ;  
 Col. v.  
 1. *u-šab-bir ilâni<sup>pl</sup>-šu-nu* 1. I broke their gods,  
 2. *u-š ip-ši-ih ka-bat-ti bêl bêlê* 2. appeasing the heart of the lord of lords.  
 3. *ilâni<sup>pl</sup>-šu<sup>ilu</sup> ištârâti<sup>pl</sup>-šu bušâ-šu makkuri-* 3. His gods, his goddesses, his goods, his  
*šu* property,  
 4. *nišê<sup>pl</sup> šihrûti<sup>pl</sup> u rabûti aš-lu-la ana* 4. the people small and great I carried off  
*mātu ilu Ašur<sup>[k]</sup>* to Assyria.  
 5. *LX bêru kak-ku<sup>r</sup>-ru* 5. Sixty double-hours of ground  
 6. *ki-rib<sup>mātu</sup> Elamti<sup>[k]</sup> 5 u-šah-rib* 6. within Elam I laid waste,  
 7. *tâbla u-šah<sup>[šur]</sup>* 7-8. scattering salt and tares thereon.  
 8. *u-sap-pi-ba širu-uš-šu-un.*

<sup>1</sup> To l. 41 dup. restoring K. 1837, given in transcription by Winckler, *Orientalistische Literaturz.*, i, 60.

<sup>2</sup> To l. 43, dup. of V R. v. 112.

<sup>3</sup> To l. 45, dup. of *ibid.*, 104-5.

<sup>4</sup> To col. v, l. 6, dup. of *ibid.*, 115-125.

<sup>5</sup> To l. 8, dup. of *ibid.*, vi, 78-9.

9. <sup>1</sup> *ilu* Na-na ša IM VI C XXX <sup>a-an</sup> V
10. *šanāti<sup>pl</sup> ta-as-bu-su-ma*
11. *tal-l[i-ku] tu-ši-bu*
12. [*ki-riḅ* <sup>mātu</sup>] *Elamti<sup>ki</sup> a-šar*
13. [*la si*]-*ma-a-ti-e-ša*
14. *u ina úme(me)-šu-ma ši-i*
15. *u ilāni<sup>pl</sup> abī<sup>pl</sup>-ša*
16. *ib-bu-u šu-me ana be-lut mātāti*
17. *ta-a-a-rat bêl-u-ti-ša*
18. *tu-šad-gi-la pa-nu-u-a*
19. *um-ma* <sup>m ilu</sup> *Ašur-bani-apli*
20. *ul-tu ki-riḅ* <sup>mātu</sup> *Elamti<sup>ki</sup>*
21. *u-še-ša-an-ni-ma*
22. *u-še-rab-an-ni*
23. *ki-riḅ E.AN.NA*
24. *a-mat ki-bit ilu-ti-šu-un*
25. *ša ul-tu úmê<sup>pl</sup> rúkúti<sup>pl</sup> ik-bu-[u]*
26. *e-min-na u-kal-li-mu nišê<sup>pl</sup> arkúti<sup>pl</sup>*
27. *katá<sup>m</sup> ilu-ti-ša rabiti(ti) at-mu-[uh-ma]*
28. *har-ra-nu i-šir-tu ša ul-lu-[uš]*
29. *lib-bi tu-aš-ba-ta a-na [E-AN-NA]*
30. <sup>2</sup> *ina ki-riḅ Uruk<sup>ki</sup> u-še-[riḅ-ši-ma]*
31. *ina E.HI.LI.AN.NA ša t[a-ram-mu]*
32. *u-šar-me-tu (sic) pa-rak da-r[a-a-ti]*
33. *ina úmê(me)-šu E-a-ki-it* <sup>ilu</sup> *I[štar ?]*
34. *ša ki-riḅ Ninua<sup>ki</sup>*
35. *ša ki-ma ummi a-lit-ti tu- . . .*
36. <sup>a</sup> *nakiri<sup>pl</sup>-ia i-na-[ru]*
37. *gi-mir ma-al-ki u-šak-n[i-šu]*
38. *a-na šepá<sup>m</sup>-ia ša* <sup>m</sup> *Šarru-gi-na*
39. *abī abī abī banī-ia*
40. *ŠA.BAL.BAL* <sup>m</sup> *Bê[l]-ba-ni mâr* <sup>m</sup> *A-da-si*
41. *ša du-ru-ug-šu Aššur<sup>ki</sup>*
42. *e-pu-šu [la]-ba-riš il-lik*
43. *mi-ḳit-[ti]-ša ad-ki*
44. *ina arḫi [šal-l]im úmê(me) še-me-e*
45. *a[t-ta-ad-d]i tim-me-en-ša*
46. [*i-na*] *a-gur-ri* <sup>abnu</sup> *KA* <sup>abnu</sup> *ukni*
47. [*E*]-*a-ki-it* *šu-a-tu*
48. *a-na si-ḫir-ti-ša ar-šip*
49. *u-šak-lil lu-li-e u-mal-lī*
9. Nana, who for sixteen hundred and thirty-five
10. years had been wrath and
11. had gone to live
12. [in] Elam a place
13. [not fitted for her.
14. and at that time she
15. and the gods, her fathers,
16. proclaimed my name to rule the lands,
17. the return of her ladyship
18. she entrusted to me
19. thus : " Ashurbanipal
20. from Elam
21. shall bring me forth and
22. bring me into
23. E-anna."
24. The utterance of the command of their divinity
25. which from long days past they had spoken,
26. now the later men revealed.
27. The hands of her great divinity I took [and]
28. she took the straight road
29. which delights the heart, to [E-anna] ;
30. into Erech I led her and
31. in E-ḫilianna which she [loveth]
32. I founded for her <sup>3</sup> an everlasting shrine.
33. In those days E-akit <sup>4</sup> of I[štar ?]
34. within Nineveh
35. who like a mother with a child [protected (?) me]
36. destroyed my enemies,
37. subduing all princes
38. to my feet ; which Sargon
39. the grandfather of the father who begot me
40. descendant of Bêl-bani, son of Adasi,
41. whose path was the city Ashur,
42. had built, had grown old :
43. its ruins I cleared away :
44. in a [favourable] month, on a fortunate day
45. I [laid] its foundation :
46. [with] burnt brick of red ochre (and) blue lapis
47. that [E]-akit
48. throughout I constructed
49. (and) completed, filling (it) with delights.

<sup>1</sup> To l. 32 dup. of *ibid.*, 107-24.<sup>2</sup> V R. has the date Kislev 1.<sup>3</sup> Mistake in text.<sup>4</sup> Cf. the inscription found by us, *Archæologia*, lxxix, 120, No. 43.

50. <sup>itu</sup>Ašur u <sup>itu</sup>NIN.LIL ilám<sup>pl</sup> tik-li-ia

51. mu-šam-šu-u ma-la lib-bi-ia

Col. vi.

1. ki-rib-ša u-še-rib-ma
2. u-še-p[i-š]a i-sin-ni E-a-ki-it
3. nikê(?)<sup>pl</sup> taš-ri-iḫ-ti
4. ma-ḫar-š[u]-un ak-ki
5. u-šam-ḫi-ru kat-ra-a-a

Pl. 18.

6. <sup>itu</sup>Ašur u <sup>itu</sup>NIN.LIL
7. ša ul-tu ḡi-ḫi-ri-ia
8. u-rab-bu-in-ni
9. iḡ-šu-ru šarru-u-ti
10. ki-rib E-a-ki-it šu-a-tu ir-ru-bu-ma
11. ip-pu-šu i-[sin]-ni ḫidât<sup>pl</sup>
12. ina bu-un-ni-[šu-nu] nam-ru-ti
13. ina ni-iš [êná<sup>II</sup> (?)]-šu-nu damḡât<sup>pl</sup>
14. ša i-bar-[ru-u] kib-ra-a-ti
15. <sup>m</sup> <sup>itu</sup>Ašur-[bani-a]pli mi-gir lib-bi-šu-nu

16. e-piš . . . šu-a-tu
17. ḫa-d[iš it]-tap-lu-su
18. ut- . . . . . e (?)ri(tal)-ku
19. . . . . . ša-a-ru
20. . . . . . ḡi-nu
21. . . . . . e
22. . . . . .

44. <sup>1</sup> ina mimma [šì-pir n]i-kil-l[i i-pa-aš-šì-tu]
45. it-ti mu-šar-[e]
46. šì-ḡir šumi-šu la [i-šak-ka-nu]
47. ilám<sup>pl</sup> rabûti<sup>pl</sup>
48. ša šamê(e) u [iršitim (tim)]
49. šarru-us-su lis-[ki-pu]
50. šumi-šu zerî-šu ina mâti lu-[ḫal-li-ḡu]

51. <sup>arḫu</sup>Ulûlu ūmu XXIV [<sup>kam</sup>]

52. lim-me <sup>m</sup> <sup>itu</sup>Nabu-šar-aḫê<sup>pl</sup>-šu <sup>am</sup>[piḫat]

53. <sup>mātu</sup>Sa-mir-i-[na]

50. Ashur and Ninlil, the gods my helpers,

51. who caused (me) to attain all my desire,

Col. vi.

1. therein I caused to enter and
2. the festival of E-akit I caused to perform;
3. splendid sacrifices
4. before them I offered,
5. presenting my gifts.

Pl. 18.

6. Ashur and Ninlil
7. who from my youth
8. had brought me up,
9. guarded my royalty,
10. entered that E-akit and
11. made festival of joy.
12. With their bright countenances,
13. With their favouring glance,
14. with which they view the nations,
15. on Ashurbanipal, the delight of their hearts
16. who built this [E-akit]
17. they looked with joy.
18. . . . .

44. by whatever cunning [work] he may blot out,
45. (and) not [put] with the inscriptions of the writing of his name.
47. May the great gods of heaven and [earth] overwhelm his kingdom,
50. [destroy] his name (and) his seed from the land!

51. Elul 24th.

52. Eponymy of Nabû-šar-aḫê-šu the [governor]

53. of Samaria.

<sup>1</sup> Dup. Prism B., III R. 34, 87; Streck, *Assurbanipal*, 136.



THE  
CANEIFORM  
TEXTS





COL II, continued.

15 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀  
 𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣  
 𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃  
 𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣  
 𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂  
 𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢  
 𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁  
 𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡  
 𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀  
 𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜  
 𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸  
 𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕  
 𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰  
 𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊  
 𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣  
 𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻  
 𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓  
 𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩  
 𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀  
 𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖  
 𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪  
 𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀  
 𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗  
 𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫  
 𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀  
 𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔  
 𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦  
 𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸  
 𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊  
 𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝  
 𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮  
 𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀  
 𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓  
 𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤  
 𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵  
 𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆  
 𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗  
 𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧  
 𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷  
 𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇  
 𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗  
 𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥  
 𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴  
 𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂  
 𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑  
 𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠  
 𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮  
 𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼  
 𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉  
 𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗  
 𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤  
 𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱  
 𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽  
 𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊  
 𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗  
 𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣  
 𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯  
 𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺  
 𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅  
 𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐  
 𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚  
 𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣  
 𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫  
 𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲  
 𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷  
 𐡸𐡹𐡺𐡻  
 𐡼𐡽𐡾𐡿

15

20

25

30

COL I, continued

85 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀  
 𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡  
 𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽  
 𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚  
 𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵  
 𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎  
 𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤  
 𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹  
 𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍  
 𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡  
 𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴  
 𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅  
 𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕  
 𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤  
 𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲  
 𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀  
 𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏  
 𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝  
 𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪  
 𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶  
 𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁  
 𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍  
 𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘  
 𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢  
 𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪  
 𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰  
 𐕱𐕲𐕳  
 𐕴𐕵𐕶  
 𐕷𐕸  
 𐕹𐕺  
 𐕻𐕼  
 𐕽𐕾  
 𐕿𐖀𐖁  
 𐖂𐖃𐖄  
 𐖅𐖆𐖇  
 𐖈𐖉𐖊  
 𐖋𐖌  
 𐖍𐖎  
 𐖏𐖐  
 𐖑𐖒  
 𐖓𐖔  
 𐖕𐖖  
 𐖗𐖘  
 𐖙𐖚  
 𐖛𐖜  
 𐖝𐖞  
 𐖟𐖠  
 𐖡𐖢  
 𐖣𐖤  
 𐖥𐖦  
 𐖧𐖨  
 𐖩𐖪  
 𐖫𐖬  
 𐖭𐖮  
 𐖯𐖰  
 𐖱𐖲  
 𐖳𐖴  
 𐖵𐖶  
 𐖷𐖸  
 𐖹𐖺  
 𐖻𐖼  
 𐖽𐖾  
 𐖿𐗀  
 𐗁𐗂  
 𐗃𐗄  
 𐗅𐗆  
 𐗇𐗈  
 𐗉𐗊  
 𐗋𐗌  
 𐗍𐗎  
 𐗏𐗐  
 𐗑𐗒  
 𐗓𐗔  
 𐗕𐗖  
 𐗗𐗘  
 𐗙𐗚  
 𐗛𐗜  
 𐗝𐗞  
 𐗟𐗠  
 𐗡𐗢  
 𐗣𐗤  
 𐗥𐗦  
 𐗧𐗨  
 𐗩𐗪  
 𐗫𐗬  
 𐗭𐗮  
 𐗯𐗰  
 𐗱𐗲  
 𐗳𐗴  
 𐗵𐗶  
 𐗷𐗸  
 𐗹𐗺  
 𐗻𐗼  
 𐗽𐗾  
 𐗿𐘀  
 𐘁𐘂  
 𐘃𐘄  
 𐘅𐘆  
 𐘇𐘈  
 𐘉𐘊  
 𐘋𐘌  
 𐘍𐘎  
 𐘏𐘐  
 𐘑𐘒  
 𐘓𐘔  
 𐘕𐘖  
 𐘗𐘘  
 𐘙𐘚  
 𐘛𐘜  
 𐘝𐘞  
 𐘟𐘠  
 𐘡𐘢  
 𐘣𐘤  
 𐘥𐘦  
 𐘧𐘨  
 𐘩𐘪  
 𐘫𐘬  
 𐘭𐘮  
 𐘯𐘰  
 𐘱𐘲  
 𐘳𐘴  
 𐘵𐘶  
 𐘷𐘸  
 𐘹𐘺  
 𐘻𐘼  
 𐘽𐘾  
 𐘿𐙀  
 𐙁𐙂  
 𐙃𐙄  
 𐙅𐙆  
 𐙇𐙈  
 𐙉𐙊  
 𐙋𐙌  
 𐙍𐙎  
 𐙏𐙐  
 𐙑𐙒  
 𐙓𐙔  
 𐙕𐙖  
 𐙗𐙘  
 𐙙𐙚  
 𐙛𐙜  
 𐙝𐙞  
 𐙟𐙠  
 𐙡𐙢  
 𐙣𐙤  
 𐙥𐙦  
 𐙧𐙨  
 𐙩𐙪  
 𐙫𐙬  
 𐙭𐙮  
 𐙯𐙰  
 𐙱𐙲  
 𐙳𐙴  
 𐙵𐙶  
 𐙷𐙸  
 𐙹𐙺  
 𐙻𐙼  
 𐙽𐙾  
 𐙿𐚀  
 𐚁𐚂  
 𐚃𐚄  
 𐚅𐚆  
 𐚇𐚈  
 𐚉𐚊  
 𐚋𐚌  
 𐚍𐚎  
 𐚏𐚐  
 𐚑𐚒  
 𐚓𐚔  
 𐚕𐚖  
 𐚗𐚘  
 𐚙𐚚  
 𐚛𐚜  
 𐚝𐚞  
 𐚟𐚠  
 𐚡𐚢  
 𐚣𐚤  
 𐚥𐚦  
 𐚧𐚨  
 𐚩𐚪  
 𐚫𐚬  
 𐚭𐚮  
 𐚯𐚰  
 𐚱𐚲  
 𐚳𐚴  
 𐚵𐚶  
 𐚷𐚸  
 𐚹𐚺  
 𐚻𐚼  
 𐚽𐚾  
 𐚿𐛀  
 𐛁𐛂  
 𐛃𐛄  
 𐛅𐛆  
 𐛇𐛈  
 𐛉𐛊  
 𐛋𐛌  
 𐛍𐛎  
 𐛏𐛐  
 𐛑𐛒  
 𐛓𐛔  
 𐛕𐛖  
 𐛗𐛘  
 𐛙𐛚  
 𐛛𐛜  
 𐛝𐛞  
 𐛟𐛠  
 𐛡𐛢  
 𐛣𐛤  
 𐛥𐛦  
 𐛧𐛨  
 𐛩𐛪  
 𐛫𐛬  
 𐛭𐛮  
 𐛯𐛰  
 𐛱𐛲  
 𐛳𐛴  
 𐛵𐛶  
 𐛷𐛸  
 𐛹𐛺  
 𐛻𐛼  
 𐛽𐛾  
 𐛿𐜀  
 𐜁𐜂  
 𐜃𐜄  
 𐜅𐜆  
 𐜇𐜈  
 𐜉𐜊  
 𐜋𐜌  
 𐜍𐜎  
 𐜏𐜐  
 𐜑𐜒  
 𐜓𐜔  
 𐜕𐜖  
 𐜗𐜘  
 𐜙𐜚  
 𐜛𐜜  
 𐜝𐜞  
 𐜟𐜠  
 𐜡𐜢  
 𐜣𐜤  
 𐜥𐜦  
 𐜧𐜨  
 𐜩𐜪  
 𐜫𐜬  
 𐜭𐜮  
 𐜯𐜰  
 𐜱𐜲  
 𐜳𐜴  
 𐜵𐜶  
 𐜷𐜸  
 𐜹𐜺  
 𐜻𐜼  
 𐜽𐜾  
 𐜿𐝀  
 𐝁𐝂  
 𐝃𐝄  
 𐝅𐝆  
 𐝇𐝈  
 𐝉𐝊  
 𐝋𐝌  
 𐝍𐝎  
 𐝏𐝐  
 𐝑𐝒  
 𐝓𐝔  
 𐝕𐝖  
 𐝗𐝘  
 𐝙𐝚  
 𐝛𐝜  
 𐝝𐝞  
 𐝟𐝠  
 𐝡𐝢  
 𐝣𐝤  
 𐝥𐝦  
 𐝧𐝨  
 𐝩𐝪  
 𐝫𐝬  
 𐝭𐝮  
 𐝯𐝰  
 𐝱𐝲  
 𐝳𐝴  
 𐝵𐝶  
 𐝷𐝸  
 𐝹𐝺  
 𐝻𐝼  
 𐝽𐝾  
 𐝿𐞀  
 𐞁𐞂  
 𐞃𐞄  
 𐞅𐞆  
 𐞇𐞈  
 𐞉𐞊  
 𐞋𐞌  
 𐞍𐞎  
 𐞏𐞐  
 𐞑𐞒  
 𐞓𐞔  
 𐞕𐞖  
 𐞗𐞘  
 𐞙𐞚  
 𐞛𐞜  
 𐞝𐞞  
 𐞟𐞠  
 𐞡𐞢  
 𐞣𐞤  
 𐞥𐞦  
 𐞧𐞨  
 𐞩𐞪  
 𐞫𐞬  
 𐞭𐞮  
 𐞯𐞰  
 𐞱𐞲  
 𐞳𐞴  
 𐞵𐞶  
 𐞷𐞸  
 𐞹𐞺  
 𐞻𐞼  
 𐞽𐞾  
 𐞿𐟀  
 𐟁𐟂  
 𐟃𐟄  
 𐟅𐟆  
 𐟇𐟈  
 𐟉𐟊  
 𐟋𐟌  
 𐟍𐟎  
 𐟏𐟐  
 𐟑𐟒  
 𐟓𐟔  
 𐟕𐟖  
 𐟗𐟘  
 𐟙𐟚  
 𐟛𐟜  
 𐟝𐟞  
 𐟟𐟠  
 𐟡𐟢  
 𐟣𐟤  
 𐟥𐟦  
 𐟧𐟨  
 𐟩𐟪  
 𐟫𐟬  
 𐟭𐟮  
 𐟯𐟰  
 𐟱𐟲  
 𐟳𐟴  
 𐟵𐟶  
 𐟷𐟸  
 𐟹𐟺  
 𐟻𐟼  
 𐟽𐟾  
 𐟿𐠀  
 𐠁𐠂  
 𐠃𐠄  
 𐠅𐠆  
 𐠇𐠈  
 𐠉𐠊  
 𐠋𐠌  
 𐠍𐠎  
 𐠏𐠐  
 𐠑𐠒  
 𐠓𐠔  
 𐠕𐠖  
 𐠗𐠘  
 𐠙𐠚  
 𐠛𐠜  
 𐠝𐠞  
 𐠟𐠠  
 𐠡𐠢  
 𐠣𐠤  
 𐠥𐠦  
 𐠧𐠨  
 𐠩𐠪  
 𐠫𐠬  
 𐠭𐠮  
 𐠯𐠰  
 𐠱𐠲  
 𐠳𐠴  
 𐠵𐠶  
 𐠷𐠸  
 𐠹𐠺  
 𐠻𐠼  
 𐠽𐠾  
 𐠿𐡀  
 𐡁𐡂  
 𐡃𐡄  
 𐡅𐡆  
 𐡇𐡈  
 𐡉𐡊  
 𐡋𐡌











25 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

30

㊿ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

40

45 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

46

㊿ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

50

㊿ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

55

40

① S 卩 ② (not certain : S. 4.) ③ S adds 卩 ④ S 卩 ⑤ S 卩 ⑥ S 卩 ⑦ S omits 卩 ⑧ S 卩 ⑨ S 卩 ⑩ S 卩 ⑪ S 卩 ⑫ S 卩 ⑬ S 卩 ⑭ S 卩 ⑮ S 卩 ⑯ S 卩 ⑰ S 卩 ⑱ S 卩 ⑲ S 卩 ⑳ S 卩 ㉑ S 卩 ㉒ S 卩 ㉓ S 卩 ㉔ S 卩 ㉕ S 卩 ㉖ S 卩 ㉗ S 卩 ㉘ S 卩 ㉙ S 卩 ㉚ S 卩 ㉛ S 卩 ㉜ S 卩 ㉝ S 卩 ㉞ S 卩 ㉟ S 卩 ㊱ S 卩 ㊲ S 卩 ㊳ S 卩 ㊴ S 卩 ㊵ S 卩 ㊶ S 卩 ㊷ S 卩 ㊸ S 卩 ㊹ S 卩 ㊺ S 卩 ㊻ S 卩 ㊼ S 卩 ㊽ S 卩 ㊾ S 卩 ㊿ S 卩

1 𐎠𐎢𐎡𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤





















*Printed photographically in Great Britain for the MUSTON  
COMPANY, 4 BELL YARD, TEMPLE BAR, W.C. 2  
by LOWE & BRYDONE, LONDON*





**PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

---

**UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY**

---

